



LES REGIMES DOUANIES ECONOMIQUES

الأنظمة الجمركية الاقتصادية

COMMUNICATION PRÉPARÉE PAR L'INSPECTEUR PRINCIPAL :

BOUKRIBA ABDELMALEK



خطة البحث PLAN DE TRAVAIL

INTRODUCTION

CHAPITRE 1:

• *Présentation générale des régimes douaniers économiques*

CHAPITRE 2:

• *La fonction de la circulation des marchandises*

CHAPITRE 3:

• *la fonction de stockage des marchandises*

CHAPITRE 4:

• *La fonction de l'utilisation*

CHAPITRE 5:

• *La fonction de la transformation des marchandises*

CHAPITRE 6:

• *Autres régimes suspensifs*

المقدمة

• المدخل العام للأنظمة الجمركية

الفصل الأول:

• وظيفة تنقل البضائع

الفصل الثاني:

• وظيفة تخزين البضائع

الفصل الثالث:

• وظيفة الاستعمال

الفصل الرابع:

• وظيفة تحويل البضائع

الفصل الخامس:

• أنظمة جمركية معلقة اخرى

الفصل السادس:

Introduction:

المقدمة:

تسمح الأنظمة الجمركية الاقتصادية بتخزين البضائع و تحويلها و استعمالها و تنقلها مع الإعفاء من الحقوق الجمركية و الرسوم الداخلية للاستهلاك و كذا من الحقوق و الرسوم الأخرى و من إجراءات الحظر الاقتصادية التي يمكن أن تخضع لها. تنقسم هذه الأنظمة إلى أربع (04) أقسام : التنقل ؛ التخزين ؛ الاستعمال ؛ التحويل.

تعتبر الأنظمة الجمركية الاقتصادية آليات تهدف إلى تعزيز تطور بعض النشاطات الاقتصادية (التصدير) و تقوية الإمكانيات التنافسية للشركات في الأسواق الخارجية بفضل المزايا التي تقدمها على الصعيدين المالي و الاقتصادي.

Les régimes douaniers économiques permettent le stockage, la transformation, l'utilisation ou la circulation de marchandises en suspension des droits de douane, des taxes intérieures de consommation ainsi que tous autres droits et taxes et mesures de prohibition de caractère économique dont elles sont passibles.

Ils concernent quatre (04) principales fonctions : La circulation ; Le stockage ; L'utilisation ; La transformation.

Les régimes douaniers économiques sont des mécanismes destinés à favoriser le développement de certaines activités économiques (exportation) et renforcer les capacités concurrentielles des entreprises sur les marchés extérieurs, grâce aux avantages qu'ils procurent aussi bien sur le plan financier que sur le plan économique.

• على الصعيد المالى :

- توقيف الحقوق والرسوم أو الإعفاء منها أو تسديدها؛

• على الصعيد الاقتصادى :

- التمويين بمستلزمات الإنتاج بأقل التكاليف؛
- تحسين القدرات التنافسية للشركات من خلال تقليل تكاليف الإنتاج؛
- تعزيز بعض النشاطات الصناعية لاسيما تلك المتعلقة بالتصدير؛

Sur le plan financier :

- la suspension, la franchise ou le remboursement des droits et taxes.

Sur le plan économique:

- l'approvisionnement en intrants de production à moindre cout
- l'amélioration des capacités concurrentielle des entreprises par la réduction des couts de production ; favoriser et stimuler certaines activités industrielles notamment celles orientées vers l'exportation;
- faciliter les échanges internationaux

“

Chapitre 1

الفصل الأول

”

*Présentation générales des régimes
douaniers économiques*

المدخل العام للأنظمة الجمركية الاقتصادية

احكام عامة

Dispositions générales

المادة 75: (قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير 2017)

يجب ان تكون كل البضائع المستوردة او التي اعيد استيرادها او المعدة للتصدير او التي اعيد تصديرها، موضوع تصريح مفصل.

يعني التصريح المفصل الوثيقة المحررة وفقا للأشكال المنصوص عليها في احكام هذا القانون والتي يبين المصرح بواسطتها النظام الجمركي المراد تحديده للبضائع، ويقدم العناصر المطلوبة لتطبيق الحقوق والرسوم، لمقتضيات المراقبة الجمركية.

لا يسقط الالتزام بالتصريح، في حالة الاعفاء من الحقوق والرسوم، سواء عند الدخول او الخروج.

Article 75: (loi n°17-04 du 16 Février 2017)

Toute les marchandises import es ou réimportées, destin es   être export es ou réexportées doivent ver l'objet du déclaration en détail.

La déclaration en détail est l'acte dons les formes prescrites par les dispositions du présent code, par lequel le déclarant indique le régime douanier à assigner aux marchandises et communique les éléments requis pour l'application des droits et taxes et pour les besoins du contrôle douanier.

L'exemption des droits et taxes, soit à l'entré, soit à la sortie, ne dispense pas de l'obligation de déclaration.

Art 75 bis:(loi n°17-04 du 16 février 2017)

Les régimes douaniers sous lesquels peuvent être placées les marchandises comprennent deux catégories:

- Les régimes douaniers économiques;
- Les régimes douaniers à caractère définitif.

Art 75ter-(loi n°17-04 du 16 février 2017)

Les régimes douaniers économiques permettent le stockage, la transformation, l'utilisation ou la circulation des marchandises en suspension des droits de douane, des taxes, sans préjudice des dispositions en vigueur en la matière, des mesures de prohibition économique dont elles sont passibles et comprennent:

- Le transport de marchandise par cabotage;
- Le transbordement;
- Le transit douanier ;
- Les entrepôts des douane ;
- Les usines exercées;
- L'admission temporaire;
- Le réapprovisionnement en franchise;
- Le drawback;
- L'exportation temporaire;
- La transformation de marchandises destinée à la mise à la consommation;
- Les constructions navales aériennes.

المادة 75 مكرر:(قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

تتضمن الأنظمة الجمركية التي يمكن وضع البضائع قيدها، الصنفين الآتيين:

- الأنظمة الجمركية الاقتصادية
- الأنظمة الجمركية ذات طابع نهائي

المادة 75 مكرر1:(قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

تمكن الأنظمة الجمركية الاقتصادية من تخزين البضائع وتحويلها واستعمالها او تنقلها بتوقيف الحقوق الجمركية والرسوم الداخلية للاستهلاك وكذا كل الحقوق والرسوم الأخرى، وتدابير الحظر ذات الطابع الاقتصادي الخاضعة لها دون الاخلال بالأحكام السارية المفعول بها في هذا المجال، وتتضمن:

- نقل البضائع على طول الساحل
- النقل من مركبة الى أخرى
- العبور الجمركي
- المستودعات الجمركية
- المصانع الخاضعة للمراقبة الجمركية
- القبول المؤقت
- إعادة التمويين بالإعفاء
- استرداد الرسوم الجمركية
- التصدير المؤقت
- تصنيع البضائع للاستهلاك المحلي

بناء السفن والطائرات

المادة 116: (قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

دون الاخلال بالأحكام التشريعية في مجال القيود والاستثناءات الخاصة بكل نظام من الأنظمة الجمركية الاقتصادية المذكورة في المادة 75 مكرر 1 من هذا القانون، تستثنى من الوضع تحت هذه الأنظمة البضائع المقيدة او المحظورة على أساس اعتبارات متعلقة بالأخلاق او النظام العام او الامن العمومي او النظافة والصحة العموميين، او على اعتبارات بيطرية او متعلقة بأمراض النباتات او خاصة بحماية البراءات وعلامات التصنيع وحقوق المؤلفين وحقوق إعادة الطبع مهما كانت كميتها او بلد منشئها او بلد مصدرها او بلد اتجاهها.

Art .116: (loi n°17-04 du 16 février 2017)

Sans préjudice des dispositions législatives en matière des restrictions et des exclusions propres à chacun des régimes douaniers économiques énumérés à l'article 75 ter du présent code, sont exclues de ces régimes les marchandises faisant l'objet de restrictions ou prohibitions fondées sur des considérations de moralité ou d'ordre public, de sécurité publique, d'hygiène ou de santé publique ou sur les considérations vétérinaires ou phytopathologiques, ou se rapportant à la protection des brevets, marques de fabrique et droits d'auteur et de reproduction quel que soit leur quantité ou leur pays d'origine, de provenance ou de destination.

النظام العام للسندات بكفالة

Régime général des acquits à caution

يجب أن تكون البضائع الموضوعة تحت نظام جمركي اقتصادي محل كفالة تغطي 10% من مبلغ الحقوق والرسوم الموقفة، غير أنه، وفي إطار ترقية الصادرات خارج المحروقات، تُعفى الأنظمة الاقتصادية الموجهة خصيصا للتصدير من الكفالة؛ ويتعلق الأمر خصوصا :

- التغليف الموجه للبضائع المراد تصديرها.
- بالقبول المؤقت من أجل تحسين الصنع داخل الجزائر؛

Les marchandises placées sous un régime douanier économique doivent faire l'objet d'une caution couvrant 10% du montant des droits et taxes suspendus. Toutefois, dans le cadre de la promotion des exportations hors hydrocarbures, les régimes économiques dédiés particulièrement à l'exportation, sont dispensés de la caution : il s'agit notamment de:

- L'admission temporaire pour perfectionnement actif;
- Les emballages destinés aux marchandises à l'exportation

المادة 117: (قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

يجب ان تكون البضائع الموضوعة تحت نظام جمركي اقتصادي موضوع سند بكفالة، يتضمن زيادة على التصريح المفصل بالبضائع، تقديم التزام مرفق بكفالة حسنة وميسورة، لضمان الوفاء في الآجال المحددة، وتحت طائلة العقوبات القانونية، بالالتزامات المنصوص عليها في القوانين والتنظيمات المتعلقة بالعملية المعنية.
تخضع الكفالة لاعتماد قابض الجمارك.

Art 117: (loi n°17-04 du 16 février 2017)

Les marchandises placées sous un régime douanier économique, doivent être objet d'un acquit à caution qui comporte, outre la déclaration en détail des marchandises, un engagement assorti d'une caution bonne et solvable, de satisfaire, dans les délais fixés et sous les peines de droit, aux obligations prévues par les loi et les règlements se rapportant à l'opération considérée.

La caution est soumise à l'agrément du receveur des douanes,

المادة 118: (القانون رقم 10-98 مؤرخ في 22 غشت سنة 1998)

عندما يكون اكتتاب التزام مكفول او إيداع تسليم وديعة منصوصا عليها ضمن هذا القانون، يمكن لإدارة الجمارك اعفاء الإدارات العمومية والمؤسسات العمومية ذات الطابع الإداري من الكفالة او الوديعة.

Art 118: (loi n°98-10 du 22 aout 1998)

Lorsque la souscription d'un engagement cautionné ou le dépôt d'une consignation est prévu par le présent code, l'administration des douanes peut dispenser de la caution ou de la consignation, les administrations publiques et les établissements publics à caractère administratif.

Art 119:(loi n°17-04 du 16 février 2017)

La caution est destinée à garantir le montant des droits et taxes et le recouvrement des pénalités et éventuellement encourues pour non-respect des engagements souscrits.

Cependant, l'administration des douanes autorise dans les conditions qu'elle détermine:

- 1) Le remplacement de la caution par une consignation couvrant le montant des droits et taxes ou une fraction des droits et taxes seulement, lorsque les marchandises ne font pas l'objet de prohibition;
- 2) Le remplacement de l'engagement cautionné, par la souscription d'une soumission générale cautionnée valable pour plusieurs opérations, ou d'une convention établie entre l'administration des douanes et l'opérateur;
- 3) Le remplacement de l'engagement cautionné, par la souscription d'une soumission générale garantie par une hypothèque en matière d'obligations et responsabilités vis-à-vis de l'administration des douanes des exploitants de dépôts temporaires, des entrepôts de douane et des usines exercées;
- 4) Le remplacement de l'acquit-à-caution par un document en tenant lieu, comportant la garantie d'une caution morale;
- 5) Le remplacement de l'acquit-à-caution par un document international conforme au modèle prévu par les conventions internationales auxquelles l'Algérie a adhéré.

المادة 119:(قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

تخصص الكفالة لضمان مبلغ الحقوق والرسوم وتحصيل الغرامات المحتملة المنجزة عن عدم احترام الالتزامات المكتتبه.

غير ان إدارة الجمارك ترخص وفق الشروط التي تحددها بما يأتي:

- 1) استبدال الكفالة بوديعة تغطي الحقوق والرسوم او جزءا من هذه الحقوق والرسوم فقط، عندما لا تكون البضائع موضوع حظر.
- 2) استبدال الالتزام المضمون باكتتاب تعهد عام مكفول صالح لعدة عمليات او باتفاقية تبرم بين إدارة الجمارك والمتعامل
- 3) استبدال الالتزام المضمون باكتتاب تعهد عام مكفول برهن في نطاق الالتزامات والمسؤوليات اتجاه ادارة الجمارك، من طرف مستغلي المخازن المؤقتة والمستودعات الجمركية والمصانع الخاضعة للمراقبة الجمركية
- 4) استبدال السند بكفالة بوثيقة تحل محله وتحتوي على ضمان كفالة اعتبارية.
- 5) استبدال السند بكفالة بوثيقة دولية مطابقة للنموذج المحدد بموجب الاتفاقيات الدولية التي انضمت الجزائر اليها.

Art 120:(loi n°98-10 du 22 aout 1998)

La souscription d'un acquit-à-caution ou d'un document règlementaire en tenant lieu entraine, pour le soumissionnaire, l'obligation de satisfaire aux prescriptions des lois et règlements se rapportant à l'opération considérée.

Les cautions sont tenues, au même titre que les principaux obligés, de payer les droits et taxes et pénalités pécuniaires dus par les redevables qu'elles ont cautionnés.

Art 121:(loi n°17-04 du 16 février 2017)

Après avoir constaté que les engagements souscrits ont été respectés, l'administration des douanes, dans un délai ne dépassant pas deux mois, donne décharge de l'acquit au soumissionnaire, accorde, selon le cas, mainlevée de caution ou procède au remboursement des droits et taxes consignés.

L'administration des douanes peut subordonner la décharge des acquits -à-caution ou des document règlementaires en tenant lieu, à la production d'un certificat délivré par les autorités qu'elle désigne, établissant que la marchandise a bien acquis le régime douanier auquel elle était préalablement destinée. Dans ce cat, le délai, prévu dans l'alinéa précédent, court à partir de la date de réception dudit certificat.

المادة 120 (القانون رقم 10-98 مؤرخ في 22 غشت سنة 1998)

يترتب على اكتتاب سند الاعفاء بكفالة او اية وثيقة قانونية تحل محله، بالنسبة للملتزم، الزامية الامتثال للتعليمات القانونية والتنظيمية المتعلقة بالعملية المعنية.

يجب على الكفلاء، مثلهم مثل الملتزمين الرئيسيين، دفع الحقوق والرسوم والغرامات المالية المستحقة من طرف المدنيين التي هي في ذمتهم.

المادة 121:(قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

تقوم إدارة الجمارك بعد التأكد من استيفاء الالتزامات المكتتبه، في مدة لا تتجاوز شهرين، بتسليم سند الابرء لصاحب الالتزام، وتمنح ، حسب الحالة، رفع اليد عن الكفالة او القيام بإرجاع الحقوق والرسوم المودعة.

يمكن إدارة الجمارك ان تخضع تصفية سندات الاعفاء بكفالة او الوثائق النظامية التي تقوم مقامها بتقديم شهادة تصدرها السلطات التي تعينها لتثبت ان البضاعة قد وضعت فعلا تحت النظام الجمركي الذي كانت موجهة له من قبل، وفي هذه الحالة، تسري المدة المحددة في الفقرة أعلاه، من تاريخ استلام هذه الشهادة.

Art 122:(loi n°98-10 du 22 aout 1998)

Lorsque la perte des marchandises couvertes par un acquit-à-caution résulte d'un cas de force majeure dument établi, l'administration des douanes dispense le soumissionnaire et sa caution du paiement des droits et taxes exigibles et des pénalités encourues.

Art 123:(loi n°18-18 du 27 décembre 2018)

Les dispositions des articles 75 ter et les articles 116 à 121 du présent code sont applicables à tous les acquits -à-caution ou aux documents règlementaires en tenant lieu pour lesquels il n'est pas prévu d'autres règles.

Art 123 bis:(loi n°17-04 du 16 février 2017)

L'administration des douanes peut prononcer la suspension ou l'exclusion du bénéfice des régimes douaniers économiques à l'encontre de quiconque qui en aura abusé.

Les faits constituant un abus des régimes douaniers économiques ainsi que les modalités d'application du présent article sont fixés par voie réglementaire.

المادة 122:(القانون رقم 98-10 مؤرخ في 22 غشت سنة 1998)

عندما يكون ضياع البضائع المغطاة بسند الاعفاء بكفالة ناتجا عن قوة قاهرة ثابتة قانونا، تعفي إدارة الجمارك صاحب الالتزام وكفيله من دفع الحقوق والرسوم المفروضة والعقوبات المستحقة.

المادة 123:(قانون رقم 18-18 مؤرخ في 27 ديسمبر سنة 2018 يتضمن قانون المالية لسنة 2019)

تطبق احكام المواد من 75 مكرر 1 والمواد من 116 الى 121 من هذا القانون على جميع سندات الاعفاء بكفالة او الوثائق النظامية التي تقوم مقامها والتي توضع لها قواعد أخرى.

المادة 123 مكرر:(قانون رقم 17-04 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

يمكن إدارة الجمارك ان تقرر تعليق او استبعاد الاستفادة من الأنظمة الجمركية الاقتصادية لكل من تعسف في استعمالها.

تحدد الأفعال التي تعد تعسفا في استعمال الأنظمة الجمركية الاقتصادية و كذا كيفية تطبيق هذه المادة عن طريق التنظيم.

الأسس القانونية للأنظمة الجمركية

Fondement légal des régimes douaniers

وتستند هذه النظم أساسا إلى ما يلي:

1. أحكام الاتفاقية الدولية لتبسيط وتنسيق الأنظمة جمركية (التي أبرمت في كيوتو في 18 أيار/ مايو 1973 ودخلت حيز النفاذ في 25 أيلول/سبتمبر 1974)

Ces régimes se fondent essentiellement sur:

1. **Les dispositions de la convention internationale pour la Simplification et l'harmonisation des régimes douaniers (faite à Kyoto le 18 mai 1973 et entrée en vigueur le 25 septembre 1974)**





kyoto

2. La convention d'Istanbul du 26 juin 1990

2. وقد أيدت اتفاقية إسطنبول المؤرخة 26 ح



Adobe Acrobat
Document

3. دليل ATA الخاص بالدخول المؤقت للبضائع (اتفاقية بروكسل المؤرخة 6 كانون الأول/ديسمبر 1961) - الأمر رقم 72-57 المؤرخ 18 تشرين الأول/أكتوبر 1972 JORA رقم 90/1972).  
4. الحاويات (اتفاقية جنيف المؤرخة 2 كانون الأول/ديسمبر 1972 - المرسوم رقم 01-78 المؤرخ 21 كانون الثاني/يناير 1978 JURADP رقم 4/1978).
5. النقل الدولي للبضائع (اتفاقية فيينا المتعلقة بالنقل الدولي للبضائع المؤرخة 7 حزيران/يونيه 1971 - الأمر رقم 6-73 المؤرخ 28 شباط/فبراير 1973 JURADP رقم 24/1973).
6. le carnet ATA pour l'admission temporaire des marchandises (Convention de Bruxelles du 6 décembre 1961) – Ordonnance n° 72-57 du 18 Octobre 1972 JORA n° 90/1972) ;
7. les conteneurs (Convention de Genève du 2 décembre 1972 – Décret n° 78-01 du 21 Janvier 1978 JORADP n° 4 /1978) ;
8. le transit international des marchandises (Convention ITI de Vienne du 7 juin 1971 – Ordonnance n° 73-6 du 28 Février 1973 JORADP n° 24 /1973) ;

“

Chapitre2 الفصل الثاني

”

*La fonction de la circulation des
marchandises*

وظيفة تنقل البضائع

النقل على طول الساحل

Transport par cabotage

المادة 124: يقصد بنقل البضائع على طول الساحل ، النظام الجمركي الذي يسمح بالتنقل عن طريق البحر من نقطة لأخرى من الإقليم الجمركي، مع الإعفاء من الحقوق والرسوم ومن محظورات الخروج



circulaire1654

أ البضائع المنتجة في الإقليم الجمركي وكذا تلك التي تمت جمركتها قانونا

ب البضائع المستوردة و غير المصرح بها ، بشرط أن يتم نقلها بمركبة أخرى ، غير تلك التي تم بواسطتها دخولها في الإقليم الجمركي .

يتم نقل هذه البضائع بواسطة تصريح مسمى بيان مساحلة ، يحرر تبعا للبيانات المذكورة في المادة 54 من هذا القانون .

غير انه تخضع البضائع ذات المنشأ الأجنبي و غير المصرح بها، المذكورة في النقطة «ب» اعلاه . عند وصولها إلى مكتب الجمارك ، إلى الشروط المنصوص عليها في هذا القانون

Art124: le transport des marchandises par cabotage est un régime douanier permettant la circulation par mer d'un point à un autre point du territoire douanier , en dispense des droits et taxes et de prohibitions de sortie :

- Des Marchandises produites sur le territoire douanier , ainsi que celles qui ont été régulièrement dédouanées ;
- Importées et n'ayant pas fait l'objet d'une déclaration en douane à condition qu'elles soient transportées sur un navire autre que celui utilisé pour leur introduction dans le territoire douanier .

Le transport de ces marchandises sous couvert d'une déclaration dite de cabotage , établie suivant les indications énoncées à l'article 54 du présent code .

Toutefois , à leur arrivée au bureau de douane , les marchandises d'origine étrangère non déclarées, visées au « b » ci-dessus, sont soumises aux conditions prévues par le présent code .

النقل من مركبة لأخرى Transbordement

المادة 124 مكرر

النقل من مركبة لأخرى هو النظام الجمركي الذي يتم بموجبه ، تحت المراقبة الجمركية، تحويل البضائع المرفوعة من وسيلة النقل المستعملة عند الاستيراد إلى تلك المستعملة عند التصدير , ويتم هذا التحويل داخل نفس المكتب الجمركي الذي يشكل في نفس الوقت مكتب الدخول والخروج.

Art 124:

le transbordement est le régime douanier en application duquel s'opère, sous contrôle de la douane, le transfert de marchandises qui sont enlevées du moyen de transport utilisé à l'importation et chargées sur celui utilisé à l'exportation; ce transfert étant effectué dans le ressort d'un bureau de douane qui constitue à la fois le bureau d'entrée et le bureau de sortie

العبور Transit

Le transit est le régime douanier sous lequel sont placées les marchandises transportées sous contrôle douanier d'un bureau de douane à un autre bureau de douane, par voie terrestre ou aérienne, en suspension des droits et taxes et des prohibitions à caractère économique.

Il concerne le transport des marchandises :

- d'un bureau d'entrée vers un bureau intérieur ;
- d'un bureau intérieur vers un bureau de sortie ;
- entre bureaux intérieurs ou entrepôts sous douanes.

On distingue :

- le transit terrestre ;
- le transit ferroviaire ;
- le transit aérien.

Le transit douanier fait l'objet de l'Annexe E.1. de la Convention de Kyoto.

العبور هو نظام جمركي يطبق على البضائع المنقولة تحت الرقابة الجمركية من مكتب للجمارك إلى مكتب آخر للجمارك عن طريق البر أو الجو مع توقيف الحقوق والرسوم وإجراءات الحظر ذات الطابع الاقتصادي.

و يتعلق الأمر بنقل البضائع :

- من مكتب الدخول إلى مكتب داخلي ؛
- من مكتب داخلي إلى مكتب الخروج ؛
- بين المكاتب الداخلية أو المستودعات الخاضعة للرقابة الجمركية.

و ينقسم العبور إلى :

- العبور البري ؛
- العبور عبر السكك الحديدية ؛
- العبور الجوي.



Les formalités d'octroi du régime du transit

Pour bénéficier du transit, le soumissionnaire doit souscrire au bureau de départ, une déclaration en détail comportant un engagement cautionné, par lequel il s'engage, sous peines de droit, à faire parvenir les marchandises déclarées au bureau de destination :

- Sous scellement intact;
- Dans les délais impartis;
- Suivant l'itinéraire prescrit.

Au bureau de destination, le soumissionnaire présente les marchandises portées sur la déclaration en détail et leur assigne un régime autorisé par la souscription de la déclaration appropriée dans les conditions prévues par la législation et la réglementation en vigueur.

En attendant le dépôt de la déclaration, les marchandises peuvent être déchargées dans le dépôt temporaire pour l'apurement du régime du transit.

إجراءات منح نظام العبور :

للاستفادة من نظام العبور يجب على صاحب الالتزام اكتابة التصريح المفصل في مكتب الانطلاق مع التزام مكفول يلتزم من خلاله تحت طائلة العقوبات القانونية بإيصال البضائع المصرح بها إلى مكتب الوصول :

➤ بختم سليم؛

➤ في الأجال المحددة؛

➤ عن طريق المسلك المحدد.

يقدم صاحب الالتزام عند مكتب الوصول البضائع المذكورة في التصريح المفصل ويعطي لها نظاما جمركيا مسموحا به من خلال اكتابة التصريح المناسب حسب الشروط المنصوص عليها في التنظيم والتشريع المعمول بهما.

في انتظار إيداع التصريح يمكن للبضائع أن تودع مؤقتا لتصفية نظام العبور

Les marchandises exclues du transit :

Les marchandises faisant l'objet de restriction ou prohibition, telles que :

- les livres, revues et tous autres articles portant atteinte à la moralité et aux bonnes mœurs ;
- les stupéfiants et toutes autres substances psychotropes ainsi que tout autre produit pouvant porter atteinte à la santé de la population ;
- les armes de guerre ;
- les contrefaçons en librairies ;
- les marchandises portant de fausses marques d'origine algérienne ;

البضائع المستثناة من العبور :

البضائع التي تكون محل تقييد أو حظر مثل :

- الكتب والمجلات وكل المواد التي تمس بالأخلاق وبالآداب العامة؛
- المخدرات وجميع المؤثرات العقلية وكذا كل المنتجات التي من شأنها المساس بالصحة العمومية؛
- الأسلحة الحربية؛
- المواد المقلدة في المكتبات؛
- البضائع التي تحمل علامات مزيفة للأصل الجزائري



Application
d'article 126



Articles du codes
douanes 125-126-



application des
articles 125_127

العبور الجمركي

المادة 125 : (قانون رقم 17-04 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017) العبور هو النظام الجمركي الذي توضع فيه البضائع تحت المراقبة الجمركية، المنقولة في نفس دائرة اختصاص نفس المكتب أو من مكتب جمركي إلى مكتب جمركي آخر برا أو جوا مع وقف الحقوق والرسوم وتدابير الحظر ذات الطابع الاقتصادي.



Application des
icles 125-127 en ar

تحدد كليات تطبيق هذه المادة بمقرر من المدير العام للجمارك.

المادة 126 : : يحدد وزير المالية بموجب قرار يتخذه بعد أخذ رأي الوزراء المعنيين قائمة البضائع التي لا تمنح الاستفادة من وضع العبور.

المادة 127 : (قانون رقم 17-04 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017) للاستفادة من العبور، يجب على الملتزم اكتتاب تصريح مفصل يحتوي على التزام مكفول يلتزم بموجبه، تحت طائلة العقوبات، بتقديم البضائع المصرح بها إلى المكتب المحدد وبترصيص سليم محتمل وضعه في الأجال المحددة وعبر الطريق المعين.

يجب فور الوصول، تقديم البضائع إلى مكتب الجمارك والتصريح بالنظام الجمركي المعين لها. وفي انتظار إيداع هذا التصريح، يمكن تفريغ البضائع في مساحات



Application de
'article126 en arabe

Art 128:(loi n°98-10 du 22 aout 1998)

La mise à la consommation des marchandises ayant bénéficié du régime du transit se fait dans les mêmes conditions que celles importées directement de l'étranger.

Art 128 bis:(loi n°17-04 du 16 février 2017)

L'administration des douanes peut dispenser de la présentation de la déclaration en détail au premier bureau des douanes, les marchandises qui doivent être expédiées vers un deuxième bureau pour y être déclarées en détail.

Cette opération peut être faite sous couvert d'une déclaration sommaire comportant:

- 1) Les mêmes engagement que ceux prévus dans les acquits - à-caution de transit
- 2) Les éléments suivants:

Le nombre et la nature de colis, les numéros de colis, le poids, la nature des marchandises, l'identification des moyens de transport.

Art 128 ter:(loi n°17-04 du 16 février 2017)

Les mentions de ou des déclarations en détail souscrites au bureau de destination doivent être conforme à celles des déclarations sommaires citée à l'article 128 bis ci-dessus

المادة 128(القانون رقم 10-98 مؤرخ في 22 غشت سنة 1998)

تعرض للاستهلاك البضائع التي استفادت من نظام العبور، حسب نفس الشروط التي تخضع لها البضائع المستوردة مباشرة من الخارج.

المادة 128 مكرر:(قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

يمكن إدارة الجمارك ان تعفي من تقديم التصريح المفصل عند اول مكتب للجمارك، البضائع التي يجب ان ترسل الى مكتب ثان قصد التصريح بها بصفة مفصلة.

يمكن ان تتم هذه العملية تحت غطاء تصريح موجز يتضمن:

(1) نفس الالتزامات المنصوص عليها في سندات الكفالة للعبور

(2) العناصر الآتية:

عدد وطبيعة الطرود، ارقام الطرود، الوزن، طبيعة البضائع، التعريف بوسائل النقل.

المادة 128 مكرر1:(قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

ان بيانات التصريح او التصريحات المفصلة المكتتبه في مكتب الوصول يجب ان تكون مطابقة لتلك المصرح بها في التصريحات الموجزة المذكورة في المادة 128 مكرر أعلاه.

العبور المبسط

Le transit simplifié

هو إجراء مبسّط موجّه لنقل البضائع داخل نفس المقاطعة الجهوية للجمارك. باستثناء مكاتب الجمارك التابعين للمديريات الجهوية للجمارك لوهراڻ وتلمسان والجزائر- ميناء الجزائر- خارجية والبليدة، والتي لا تخضع لهذا التقييد الجغرافي وكذا المتعاملين الاقصاديين المعتمدين المعفيين منها كجزء من التسهيلات الجمركية المقدّمة لهم.

المستفيدون :

كل شخص مسموح له باكتتاب تصريح لدى الجمارك.

Une procedure simplifiée est réservée pour le transfert des marchandises dans la même circonscription régionale des douanes.

A l'exception des bureaux de douane relevant des directions régionales des douanes d'Oran et Tlemcen, Alger Port , Alger Extérieur et Blida, qui ne sont pas soumis à cette restriction géographique ainsi que les opérateurs économiques agréés qui en sont dispensés, par mesures de facilitations douanières.

Bénéficiair:

Toute personne autorisée à souscrire une déclaration en douane.

تم توقيف العبور البري الدولي منذ عام 1992، عدا :

- العبور ذو الطابع الإنساني؛
- عبور المسافرين الأجانب غير المقيمين الذين يسافرون على متن سيارات نفعية باتجاه بلدان حدودية مثل النيجر ومالي والذين لا يحملون إلا أمتعتهم الشخصية

شروط منح العبور المبسط :

- تقديم الترخيص من طرف مكتب الوصول :
- اكتتاب الكفالة و/أو التعهد العام لدى مكتب الوصول؛
- اكتتاب التصريح المبسط عوض التصريح المفصل.



A NOTER

Le transit routier international est suspendu depuis 1992, sauf pour

- le transit à caractère humanitaire.
- le transit des voyageurs étrangers non résidents, voyageant à bord de véhicules utilitaires à destination des pays frontaliers tels que le NIGER et le MALI et ne transportant que leurs effets personnels

Condition d'octroi du transit simplifié

Délivrance d'autorisation par le bureau de destination

Souscription de la caution et/ou soumission générale au bureau de destination

Souscription d'une déclaration simplifiée au lieu d'une déclaration en détail

“

Chapitre 3

الفصل الثالث

”

*La fonction de stockage des
marchandises*

وظيفة تخزين البضائع

المستودعات الجمركية

LES ENTREPÔTS EN DOUANES

يسمح هذا النظام بتخزين البضائع تحت الرقابة الجمركية في أماكن تعتمد عليها إدارة الجمارك مع توقيف الحقوق والرسوم وإجراءات الحظر ذات الطابع الاقتصادي.

يعتبر المستودع العمومي أو الخاص الخاضع للرقابة الجمركية مستودعا خصوصا عندما يكون موجها لتخزين البضائع التي يستلزم حفظها منشآت خاصة.

Ce régime douanier permet l'emmagasiner des marchandises sous contrôle douanier dans les locaux agréés par l'administration des douanes en suspension des droits et taxes et des mesures de prohibition à caractère économiques.

L'entrepôt sous douane, privé ou public, est dit spécial lorsqu'il est destiné au stockage des marchandises dont la conservation exige des installations spéciales





Dispositions
rales aux entrepots

مزايا استغلال المستودعات الخاضعة للرقابة الجمركية

AVANTAGE D'EXPLOITATION DES ENTREPÔTS SOUS DOUANES

La sécurité des marchandises

أمن البضائع :

- La mise à la consommation partielle des marchandises, suivant les besoins des opérateurs économiques, ce qui se répercute positivement sur la trésorerie de l'entreprise
- Régulation du marché
- Opportunités commerciales
- Constitution de stocks personnalisés d'approvisionnement pour les entreprises industrielle
- Rapprochement de la source d'approvisionnement et réduction des coûts logistiques
- Économies de trésorerie grâce aux suspensions des droits et taxes et aux dédouanements partiels
- Génération d'activités annexes : transport, manutention, assurances, banques,...

- وضع البضائع قيد الاستهلاك بشكل جزئي حسب حاجة المتعاملين الاقتصاديين مما ينعكس إيجاباً على خزينة الشركة؛
- ضبط السوق؛
- الفرص التجارية؛
- إنشاء مخازن للتموين مشخّصة للشركات الصناعية؛
- تقريب مصدر التموين والتقليل من التكاليف اللوجيستية
- الاقتصاد في التكاليف بفضل تعليق الحقوق والرسوم وبفضل الجمركة الجزئية؛
- إنشاء نشاطات ملحقة: النقل والمعالجة والتأمين والبنوك ... إلخ.

أنواع المستودعات

Les types des entrepôts

المستودع العمومي

Entrepôt public

المستودع الخاص

Entrepôt privé

المستودع الصناعي

Entrepôt industriel

أنواع المستودعات

LES TYPES DES ENTREPÔTS

المستودع العمومي L'entrepôt public

يمكن أن ينشأ المستودع العمومي عندما تبرر ذلك ضرورات التجارة من قبل كل شخص طبيعي أو معنوي، مقيم في الإقليم الجمركي؛ يتمحور نشاطه الرئيسي أو الثانوي حول تقديم الخدمات في مجالات: التخزين، النقل؛ تداول البضائع.



Adobe Acrobat
Document

يفتح المستودع العمومي لجميع المرتفقين لوضع بضائعهم مهما كانت طبيعتها ما عدا تلك المستثناة تطبيقاً لأحكام المادة 116 من قانون الجمارك



Document
Microsoft Office Wo

من المادة 139 إلى المادة 149

L'entrepôt public peut être créé, lorsque les nécessités du commerce le justifient par toute personne physique ou morale ; établie dans le territoire douanier, et dont l'activité principale ou accessoire porte sur les prestations de services en matière d'emmagasinement, de transport, et de manutention des marchandises.

L'entrepôt public est ouvert à tous les usagers pour l'entreposage de marchandises de toute nature à l'exception de celles qui sont exclues en application des dispositions de l'article 116 du code des douanes.

C'est un établissement placé sous contrôle douanier où l'entreprise est autorisée à procéder à la mise en œuvre de marchandises importées, pour la production d'un produit destiné à l'exportation



decision 257



Décision N°257 DGD\D01\09 DU 22
DEC

المستودع الخاص L'entrepôt privé

يمكن أن يمنح المستودع الخاص لكل شخص معنوي أو طبيعي لاستخدامه الحصري من أجل إيداع البضائع المرتبطة بنشاطه في انتظار تعيين نظام جمركي آخر مرخص به.
من المادة 154 إلى المادة 159 من ق. ج



Entrepôt privé peut être accordé à toute personne physique ou morale pour son usage exclusif en vue d'y entreposer des marchandises en rapport avec son activité en attendant de leur assigner un autre régime douanier autorisé



entrepotprévé

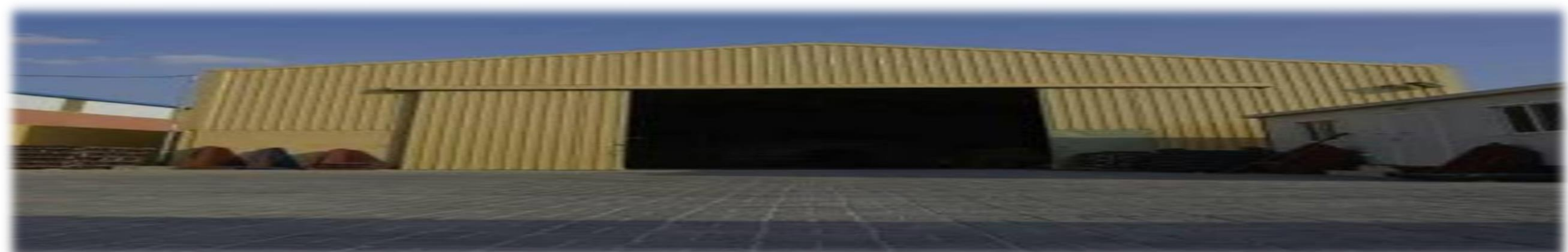
المستودع الصناعي L'entrepôt industrielle

إن المستودعات الصناعية هي محلات موضوعة تحت المراقبة الجمركية يسمح فيها للشركات بتهيئة البضائع المستوردة لإنتاج منتج معدّ للتصدير.



من المادة 160 إلى المادة 164 من ق.ج

c'est un établissement placé sous contrôle douanier où l'entreprise est autorisée à procéder à la mise en œuvre de marchandises importées pour le production d'un produit destiné à l'exportation.



منح الاعتماد OCTROI DE L'AGRÉMENT

يخضع إنشاء منطقة خاضعة للرقابة الجمركية إلى ضرورة الحصول على موافقة مسبقة من طرف المدير العام للجمارك قبل الشروع في إجراءات التهيئة اللازمة لهذا الغرض

الموافقة المسبقة Accord préalable

يجب وضع طلب الموافقة المسبقة لإنشاء منطقة خاضعة للرقابة الجمركية لدى مفتشيه أقسام الجمارك التابع إقليميا لها مكان الإنشاء.
يجب أن تبين الموافقة :

- الاسم واللقب وعنوان الشركة وأرقام الهاتف والفاكس الخاصة بالمتعامل؛
- العنوان التام للمتعامل وللموقع المزمع أن تنشأ فيه المنطقة الخاضعة للرقابة الجمركية؛
- مساحة المكان مع نسخة عن الخريطة التفصيلية للموقع عند الاقتضاء؛
- نوع الهيكل المطلوب؛
- طبيعة شغل الأماكن المزمع أن تنشأ فيها المنطقة الخاضعة للرقابة الجمركية؛
- شهادة صادرة عن مصالح الولاية المختصة إقليميا تبين أن الأرض التي سيقوم عليها المستودع غير تابعة للأمالك الفلاحية؛
- القائمة المفصلة للبضائع المعنية و نسخة عن السجل التجاري عندما يتعلق الأمر بمستودع خاص.

La demande d'accord préalable pour la création d'un entrepôt sous douanes doit être déposée auprès de l'inspection divisionnaire des douanes dont dépend territorialement le lieu de son implantation.

Elle doit préciser:

- nom, prénom, raison sociale numéro de téléphone et fax de l'opérateur;
- Adresse exacte de l'opérateur et le lieu devant servir de zone sous douane;
- Superficie des lieux avec une copie du plan de masse, le cas échéant;
- Type de la structure demandée;
- Nature d'occupation des lieux devant servir de zone sous douane;
- Une attestation délivrée par les services de la wilaya territorialement compétents précisant que le terrain devant abriter l'entrepôt ne fait pas parti du patrimoine agricole
- Liste détaillée des marchandises à entreposer et copie du registre de commerce lorsqu'il s'agit d'un entrepôt privé

الاعتماد Agrément

- يمنح المدير العام للجمارك الاعتماد الخاص بالمستودع بعد تقديم الملف التالي :
- الطلب الذي يبين اسم المتعامل وعنوانه وعنوان الموقع المزمع أن تنشأ فيه المنطقة الخاضعة للرقابة الجمركية ومساحته؛
 - الخريطة التفصيلية للمحلات والأراضي ووضعيتها؛
 - نسخة عن عقد الملكية أو عقد الإيجار الموثقين لا تقل مدتهما الأدنى عن ثلاث (03) سنوات؛
 - نسخة عن القانون الأساسي للإنشاء بالنسبة للأشخاص المعنويين؛
 - شهادة مطابقة معايير السلامة صادرة عن مصالح الحماية المدنية المختصة إقليمياً؛
 - محضر معاينة المحلات صادر عن المصالح الجمركية المختصة إقليمياً؛
 - مقرر الوالي المتضمن الترخيص بوضع المنتجات الخطيرة في المستودع.
- الاستغلال:
يجب على المستغل اكتتاب تعهد عام سنوي يشمل نشاطات مستودعه خلال مدة المكوث.

L'agrément de l'entrepôt sous douane est accordé par le Directeur Général des Douanes sur la base d'un dossier comportant une demande précisant le nom l'adresse de l'exploitant et celles des lieux devant servir de zone sous douane ainsi que sa superficie

une copie de l'acte de propriété ou du contrat de location notarié ; un plan de masse et de situation des locaux et des terrains dont la durée minimale est de (03) trois ans

une copie des statuts de création pour les personnes morales

une attestation de conformité aux normes de sécurité, délivrée par les services de la protection civile territorialement compétents

procès-verbal de constat des lieux délivré par les services des douanes territorialement compétents

.arrêté du Wali portant autorisation d'entreposage en entrepôt pour les produits dangereux

Mise en exploitation

L'exploitant doit souscrire une soumission générale annuelle couvrant les activités de son entrepot durant le séjour

تعيين النظام *Assignation des régime*

يتم قبول البضائع في المستودع بعد اكتتاب المورد لتصريح مفصل للدخول في المستودع (الخاص أو العمومي أو الصناعي).

L'admission des marchandises en entrepôt est effectuée par la souscription par d'entré en entrepôt (privé, public, industriel).



مدة المكوث *Le delait de séjour*

تحدّد مدة مكوث البضائع في المستودعات الخاضعة للرقابة الجمركية بسنة واحدة. غير أن هذه المدة يمكن أن تمتدّ دون أن يتعدّى ذلك سنة واحدة، بشرط أن تكون البضائع في حالة جيدة وعندما تبرّر الظروف ذلك.

قبل انقضاء الآجال المحددة، يجب على المودع تعيين نظام جمركي آخر مرخص به للبضائع، وإن لم يفعل يحرّر إنذار في حقه في هذا الصدد. إذا ظل هذا الإنذار بدون مفعول مدة خمس وأربعين (45) يوماً تقوم إدارة الجمارك ببيع البضائع حسب نفس الشروط التي تضبط بيع البضائع الموضوعة رهن الإيداع.

Le délai de séjour de marchandises dans les entrepôts sous douanes est fixé à une année. Toutefois, et sous réserve que les marchandises soient en bonne état, et lorsque les circonstances le justifient, ce délai peut être prorogé sans que pour autant, il ne dépasse une (01) année.

Avant l'expiration des délais accordés l'entrepoteur doit assigner aux marchandises un autre régime douanier autorisé. A défaut une mise en demeure lui est faite à cet effet. Si celle-ci est restée vaines au-delà de 45 jours, il est procédé à la vente des marchandises dans les mêmes conditions que celles régissant la vente des marchandises en dépôt

التنازل عن البضائع الموضوعة في المستودعات الجمركية

Cession de marchandises en entrepôt sous douanes

- ❑ يسمح بالتنازل عن البضائع الموضوعة في المستودعات العمومية ؛
- ❑ لا يسمح بالتنازل عن البضائع الموضوعة في المستودعات الخاصة إلا إذا كان أصحابها من المستفيدين من مزايا جبائية متعلقة بتوقيف الحقوق والرسوم.

- ❑ Les cessions de marchandises en entrepôts publics sont autorisées;
- ❑ Les cessions de marchandises en entrepôt privé sont interdites sauf si les acquéreurs bénéficient d'un avantage fiscal d'une suspension des droits et taxes

غلق المستودع Fermeture de l'entrepôt

يتم غلق المستودع في الحالات التالية :

- إخلال المستغل بالتزاماته تجاه إدارة الجمارك؛
- فسخ عقد الإيجار أو عدم تجديده أو انعدام النشاط لمدة سنة واحدة؛
- إفلاس المستغل أو وفاته؛
- بطلب من المستغل.

il est procédé à la fermeture de l'entrepôt dans les cas suivants

- Manquement de l'exploitant à ses obligations vis-à-vis de l'administration des douanes
- Résiliation ou non renouvellement du contrat de location ou absence d'activité durant une année
- Faillite ou décès de l'exploitant
- A la demande de l'exploitant

“

Chapitre4

الفصل الرابع

”

La fonction de l'utilisation

وظيفة الاستعمال

القبول المؤقت

L'ADMISSION TEMPORAIRE

يسمح هذا النظام بقبول البضائع المستوردة لغرض معيّن والموجهة لإعادة التصدير في أجل محدّد مع توقيف الحقوق والرسوم ودون تطبيق إجراءات الحظر ذات الطابع الاقتصادي.

يطبّق هذا النظام في الحالتين التاليتين :

Ce régime permet l'admission dans le territoire douanier , en suspension des droits et taxes , sans application des prohibitions à caractère économique, de marchandises importées dans un but défini et destinées à être réexportées dans un délai déterminé.

Le régime d'admission temporaire s'applique pour 2 cas de figure :

القبول المؤقت
**L'ADMISSION
TEMPORAIRE**

القبول المؤقت مع إعادة التصدير على الحالة
**L'admission temporaire avec
réexportation en l'état**

القبول المؤقت من أجل تحسين الصنع
(وظيفة التحويل)
**Admission temporaire pour
perfectionnement actif**

القبول المؤقت من أجل الاستعمال على
الحالة.
**Admission temporaire pour
utilisation en l'état**

القبول المؤقت من أجل الإنتاج أو إنجاز الأشغال أو النقل
الداخلي.
**Admission temporaire pour la production,
l'exécution de travaux ou le transport en trafic
interne**

القبول المؤقت مع إعادة التصدير على الحالة
L'admission temporaire avec réexportation en l'état



القبول المؤقت للمعدات من أجل الإنتاج أو إنجاز الأشغال أو النقل الداخلي

L'admission temporaire de matériel pour la production, l'exécution de travaux ou le transport en trafic interne

يسمح هذا النظام للشركات الأجنبية غير المقيمة باستيراد المعدات اللازمة لإنجاز الأشغال وأداء الخدمات مع التوقيف الجزئي للحقوق والرسوم.

Permet aux sociétés étrangères non résidentes d'importer, en suspension partielle des droits et taxes, les matériels nécessaires à la réalisation de contrats de travaux et prestations.

يمكن ان يستفيد العتاد المعد للاستعمال المؤقت من اجل انتاج او انجاز اشغال او القيام بعمليات نقل داخلية من وقف جزئي للحقوق والرسوم فقط.

وفي هذه الحالة، تحسب الحقوق والرسوم الواجب تحصيلها من قبا ادارة الجمارك على اساس معدل وحيد، محدد عن كل شهر او جزء من الشهر الذي وضعت خلاله البضائع تحت نظام القبول المؤقت، من مبلغ الحقوق والرسوم التي كان من المفروض ان تستحق، فيما لو تم وضع هذه الاخيرة للاستهلاك بتاريخ وضعها تحت نظام القبول المؤقت.

للتمكن من الاستفادة من التسهيلات الممنوحة بموجب هذه المادة، يجب ان يكون العتاد المستورد مع التعليق الجزئي، ملك شخص مستقر او مقيم خارج الاقليم الجمركي الوطني.

يمكن منح هذا النظام للعتاد المستورد من قبل المتعاملين المقيمين.

تحدد شروط وكيفيات تطبيق هذه المادة وكذا المعدل الشهري الوحيد عن طريق التنظيم

- Les matériels qui sont destinés à être utilisés temporairement pour la production, l'exécution de travaux ou de transport en trafic interne, peuvent ne bénéficier que d'une suspension partielle des droits et taxes.

dans ce cas, les droits et taxes à percevoir sont calculés par l'administration des douanes sur la base d'un taux unique, fixé par mois ou fraction de mois pendant lequel les marchandises sont placées sous le régime de l'admission temporaire, du montant des droits et taxes qui aurait été perçu pour lesdites marchandises si celles-ci avaient été mises à la consommation à la date à laquelle elles ont été placées sous le régime de l'admission temporaire.

pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par le présent article, des matériels importés en suspension partielle doivent appartenir à une personne établie ou résident en dehors du territoire douanier national.

Ce régime peut être accordé aux matériels importés par des opérateurs résidents.

Les conditions et modalités d'application du présent article ainsi que le taux unique mensuel sont fixés par voie réglementaire

المستفيدون من النظام :

الشركات الأجنبية غير المقيمة الحاملة لعقود إنجاز الأشغال وأداء الخدمات المبرمة مع الشركاء الوطنيين
أو شركات الاقتصاد المختلط

أو الهيئات الأجنبية المتواجدة بشكل نظامي في الجزائر.

يمكن أن يُمنح هذا النظام للشركات الخاضعة للقانون الجزائري إذا كانت تستجيب للشروط التالية :
(أضف مواد المرسوم التنفيذي من الجريدة الرسمية)

Bénéficiaires du régime :

Les sociétés étrangères non résidentes, détentrices de contrats de réalisation de travaux et prestations, conclus avec des partenaires nationaux, des sociétés d'économie mixte ou des organismes étrangers régulièrement établis sur le territoire national.

Ce régime peut être accordé à une société de droit algérien, répondant les conditions suivantes

العقود المقبولة :

- يجب أن توضع البضائع المستوردة تحت نظام القبول المؤقت ما عدا :
 - البضائع الموجهة لإنشاء قواعد الحياة باستثناء البيوت الصحراوية الجاهزة؛
 - قطع الغيار والأجزاء الموجهة لصيانة المعدات المستوردة بالقبول المؤقت وتصليحها؛
 - البضائع الموجهة لإدخالها في تكوين الأعمال.
- يجب أن يوضع هذا النوع من البضائع قيد الاستهلاك وفقا للشروط التشريعية والتنظيمية.

Matériels admissibles :

Les marchandises importées doivent être obligatoirement placées sous le régime de l'admission temporaire à l'exception des :

- marchandises destinées à l'installation des bases de vie, à l'exception des baraques sahariennes ;
- consommables et pièces de rechanges destinés à l'entretien et à la réparation des matériels importés en admission temporaire ;
- marchandises destinées à être incorporées dans les ouvrages.

Ce type de marchandises doit être mis à la consommation dans les conditions législatives et réglementaires.

- يجب أن يوضع طلب الاستفادة من النظام لدى رئيس مفتشية أقسام الجمارك التي يتبع لها مكتب الجمارك المختص إقليميا في منطقة استعمال العتاد؛ في حال ما إذا تمحور العقد حول إنجاز مشروع موزع على عدة مفتشيات للأقسام، يمكن للمتعامل اختيار واحد من مكاتب الجمارك المختصة لإتمام الإجراءات؛
- نسخة عن عقد الأشغال الموطن بالنسبة للشركات الخاضعة للقوانين الأجنبية والعقد الموطن بالنسبة للشركات الخاضعة للقانون الجزائري عندما يتعلق الأمر بالإيجار؛
- شهادة الجهة المستخدمة تحدّد بيانات العقد وطبيعة الأشغال وأجالها بالنسبة للشركات الخاضعة للقوانين الأجنبية

FORMALITÉS D'OCTROI DU RÉGIME :

- une demande de bénéfice du régime doit être déposée auprès du Chef d'Inspection Divisionnaire des Douanes dont dépend le bureau de douane territorialement compétent par rapport au lieu d'utilisation de matériels.
- Dans le cas où le contrat porte sur la réalisation d'un projet repartis sur plusieurs inspections divisionnaires, l'opérateur peut choisir l'un des bureaux des douanes compétent pour accomplir les formalités en question ;
- une copie du contrat des travaux domicilié pour le cas des sociétés de droit étrangers et un contrat domicilié pour les sociétés de droit algérien lorsqu'il s'agit d'une location ;
- une attestation du maître de l'ouvrage, précisant les références du contrat, l'objet et l'échéance des travaux pour le cas des sociétés de droit étrangers.

الكفالة :

تخضع العتاد المستوردة تحت نظام القبول المؤقت إلى كفالة نسبتها 10% من مجموع الحقوق والرسوم الموقفة.

Cautionnement :

Les matériels importés sous le régime d'admission temporaire sont soumis à une caution de 10/% des droits et taxes suspendus.

مدة القبول المؤقت :

تنتهي مدة النظام بانتهاء مدة العقد.

يمكن تمديد مدة القبول :

• في إطار تمديد للعقد الأولي؛

• على أساس شهادة صاحب المشروع بالنسبة للحالات التي لا تستدعي تمديد للعقد الأولي؛

• في حالة نقل العتاد في إطار عقد جديد.

Durée de l'admission temporaire :

Le régime est octroyé pour la durée du contrat.

Le délai d'admission accordé est prorogeable

- *Dans le cadre d'un avenant au contrat initial*
- *Sur la base d'une attestation du maitre de l'ouvrage pour les cas qui ne nécessitent pas l'établissement d'un avenant*
- *Dans le cas du transfert de matériels vers un nouveau contrat.*

التنازل عن المعدّات مع الإبقاء على النظام :

يمكن للعتاد المستورد تحت هذا النظام أن تكون محل تنازل مع الإبقاء على نظام القبول المؤقت حسب الشروط المنصوص عليها في هذا الصدد.

Cession de matériels avec maintien du régime :

Les matériels importés sous ce régime peuvent faire l'objet de cession avec maintien du régime de l'admission temporaire, dans les conditions prévues à cet effet.

تصفية النظام :

بعد انتهاء الأجال المحددة يجب تعيين نظام جمركي مسموح به للعتاد في هذا الصدد، تمنح مدة استثنائية للمتعامل قدرها ثلاثة (03) أشهر.

القاعدة القانونية

- المواد من 174 إلى 179 والمادة 181 من قانون الجمارك
- المواد 135 إلى 138 من قانون المالية لسنة 1996
- الأمر رقم 09-96 المؤرخ في 10 يناير 1996 المتعلق بالاعتماد الإجاري.

النصوص التطبيقية

المنشور رقم 157/م ع ج/م 130 المؤرخ في 25 نوفمبر 2006.

Apurement du régime :

A l'expiration des délais accordés, les matériels doivent faire l'objet d'assignation d'un régime douanier autorisé.

A cet effet, un délai exceptionnel de trois (03) mois est accordé à l'opérateur.

أنظر أيضا:

• الملحق "ه" من اتفاقية اسطنبول



Adobe Acrobat
Document

القبول المؤقت من أجل الاستعمال على نفس الحالة L'admission temporaire pour l'utilisation en état

يسمح هذا النظام بالاستيراد المؤقت للعتاد من أجل استعماله على الحالة دون الحاجة لترخيص مسبق ومع التوقيف الكلي للحقوق والرسوم.

Ce régime permet l'importation temporaire de matériels, sans autorisation préalable, en suspension totale des droits et taxes, pour utilisation en l'état

يقبل خاصة من اجل اعادة تصديره على حالته تحت نظام القبول المؤقت ما يأتي:

- العتاد المهني
- الحاويات والالواح، والتغليفات والعينات والبضائع الاخرى المستوردة في اطار عملية تجارية للقيام بالاختبارات او الاستعراضات
- البضائع المستوردة في اطار عملية الانتاج
- العتاد العلمي والعتاد البيداغوجي
- عتاد رفاهية ملاحى البحر
- العتاد المستورد لأغراض رياضية
- العتاد الخاص بالدعاية السياحية
- البضائع المستوردة بالدعاية السياحية
- السيارات التجارية البرية
- تحدد شروط تطبيق هذه المادة بمقرر من المدير العام للجمارك

Art. 180 :- Sont notamment admis sous le régime de l'admission temporaire pour réexportation en l'état :

- le matériel professionnel;
- les conteneurs, palettes, emballages, échantillons et autres marchandises importées dans le cadre d'une opération commerciale pour essai ou démonstration;
- les marchandises importées dans le cadre d'une opération de production;
- le matériel scientifique et le matériel pédagogique;
- le matériel de bien-être destiné aux gens de mer;
- les matériels importés dans un but sportif;
- les matériels de propagande touristique;
- les marchandises importées dans un but humanitaire;
- les véhicules routiers commerciaux.

Les conditions d'application de cet article seront fixées par décision du directeur général des douanes.

العتاد المقبول

- الحاويات والألواح والأغلفة والعينّات والبضائع المستوردة في إطار العمليات التجارية الخاصة بالعرض والتجريب؛
- البضائع المستوردة في إطار عمليات الإنتاج؛
- العتاد العلمي؛
- العتاد البيداغوجي
- العتاد المستورد لأغراض رياضية؛
- عتاد الترويج السياحي؛
- العتاد المستورد لأغراض إنسانية؛
- عتاد الاستجمام الموجهة للبحارة؛
- المركبات البرية التجارية

Matériels admissibles :

- Les conteneurs, palettes, emballages, échantillons et marchandises importées dans le cadre d'une opération commerciale pour essai et démonstration ;
- Les marchandises importées dans le cadre d'une opération de production ;
- Le matériel scientifique ;
- Le matériel pédagogique ;
- Le matériel importé dans un but sportif ;
- Le matériel de propagande touristique ;
- Le matériel importé dans un but humanitaire ;
- Le matériel de bien-être destiné aux gens de mer.
- Les véhicules routiers commerciaux.

إجراءات منح النظام :

- اكتتاب تصريح لدى الجمارك أو تقديم دفتر القبول المؤقت (ATA)
- كفالة محددة بعشرة بالمائة (10%) من الحقوق والرسوم الموقفة.

Formalités d'octroi du régime :

- souscription d'une déclaration en douane ou la présentation d'un carnet ATA
- une caution fixée à 10% des droits et taxes suspendus.

مدة القبول المؤقت مع إعادة التصدير على الحالة :

تحدد المدة حسب العملية المراد إنجازها؛ و يمكن تمديدها لأسباب تعتبرها المصالح الجمركية المختصة مبررة. إذا تمت الجمركة بعد تقديم دفتر القبول المؤقت، لا يمكن لمدة مكوث البضائع المستوردة مؤقتاً أن تتجاوز مدة صلاحية الدفتر . يخضع تمديد الأجل في هذه الحالة إلى تقديم دفتر جديد للقبول المؤقت.

بعد انتهاء آجال القبول المؤقت، تجب إعادة تصدير المعدّات أو تعيين نظام جمركي مناسب لها.

القاعدة القانونية



Document
icrosoft Office Wo

المادة 180 من قانون الجمارك

النصوص التطبيقية

المقرر رقم 04 المؤرخ في 03 فبراير 1999 المحدد لشروط تطبيق المادة 180 من قانون الجمارك المنشور رقم 26/م ع ج/أ/خ/133 المؤرخ في 29 مايو 2000 المتعلق بالمعارض المنظمة في الجزائر المنشور رقم 362/م ع ج/أ/خ/082 المؤرخ في 13 مارس 2013 المتعلق بجمركة البضائع تحت غطاء دفتر القبول المؤقت (ATA)



Adobe Acrobat
Document

المقرر رقم 04 المؤرخ في 03 فبراير 1999 المحدد لشروط تطبيق المادة 180 من قانون الجمارك المنشور رقم 26/م ع ج/أ/خ/133 المؤرخ في 29 مايو 2000 المتعلق بالمعارض المنظمة في الجزائر المنشور رقم 362/م ع ج/أ/خ/082 المؤرخ في 13 مارس 2013 المتعلق بجمركة البضائع تحت غطاء دفتر القبول المؤقت (ATA)

Durée de l'admission temporaire avec réexportation en l'état :

- Le délai est fixé en fonction de l'opération envisagée ; il peut faire l'objet de prorogation pour des raisons jugées valables par les services des douanes compétents.
- Si le dédouanement a été effectué sous couvert d'un carnet ATA, le délai de séjour des marchandises importées temporairement ne peut excéder la durée de validité du carnet ATA. Toute prorogation dans ce cadre est conditionnée par la présentation d'un nouveau carnet ATA.
- A l'expiration du délai d'admission temporaire, le matériel doit être réexporté ou faire l'objet d'un autre régime douanier autorisé.



circulaire n°26

المنشور رقم 26/م ع ج/أ خ/133 المؤرخ في 29 مايو 2000 المتعلق بالمعارض المنظمة في الجزائر

“

Chapitre 5

الفصل الخامس

*La fonction de la transformation des
marchandises*

”

وظيفة تحويل البضائع

Admission temporaire

القبول المؤقت من أجل تحسين الصنع
**L'ADMISSION TEMPORAIRE
POUR PERFECTIONNEMENT
ACTIF**



التصدير المؤقت
**L'EXPORTATION
TEMPORAIRE**



إعادة التموين بالإعفاء
**LE RÉAPPROVISIONNEMENT
EN FRANCHISE**



المصنع الخاضع للرقابة
الجمركية

L'USINES EXERCÉS



استرداد الرسوم الجمركية
DRAWBACK



تحويل البضائع الموجهة للاستهلاك
**LA TRANSFORMATION DES
MARCHANDISES DESTINÉE À LA
CONSOMMATION**



القبول المؤقت من أجل تحسين الصنع
L'admission temporaire pour perfectionnement actif



يسمح نظام القبول المؤقت من أجل تحسين الصنع للشركات المقيمة في الإقليم الوطني باستيراد بضائع موجّهة لإعادة التصدير بعد العمل عليها أو تحويلها أو تصنيعها أو تصليحها مع توقيف الحقوق والرسوم. يدعى المنتج المتحصّل عليه بعد هذه العمليات منتج معوّض

Le régime du perfectionnement actif permet aux entreprises établies sur le territoire national d'importer en suspension des droits et taxes, des marchandises destinées à être réexportées après avoir subies une ouvraison, une transformation, un complément de main-d'œuvre ou une réparation. Le produit résultant de ces opérations est appelé produit compensateur.

المستفيدون من نظام المعالجة الداخلية

الشركات التي تأسست في مجال الجمارك , والتي تقوم هي نفسها بتنفيذ البضائع المستوردة, مع إمكانية اللجوء إلى التقاعد من الباطن الوطني

Bénéficiaires du régime du perfectionnement actif :

Les entreprises établies sur le territoire douanier, qui mettent en œuvre elles-mêmes les marchandises importées, avec possibilité de recours à la sous-traitance nationale.



Document
icrosoft Office Wo



Adobe Acrobat
Document

البضائع المقبولة

- يمكن أن يتعلق الأمر ببضائع مستوردة مباشرة من الخارج أو موضوعة مسبقا تحت نظام جمركي اقتصادي آخر:
- البضائع الموجهة لدمجها في المنتج المعوض؛
 - البضائع التي ستستخدم في عملية التصنيع (المواد المساعدة على الإنتاج)؛
 - البضائع الموجهة للتصليح.

Marchandises admissibles :

Il peut s'agir de marchandises importées directement de l'étranger ou préalablement placées sous un autre régime douanier économique. Il concerne :

- Les marchandises destinées à être intégrées dans le produit compensateur ;
- Les marchandises devant être utilisées dans le processus de fabrication (produits d'aide à la production) ;
- Les marchandises destinées à la réparation.

إجراءات منح النظام :

- يخضع النظام لترخيص مسبق صادر عن رئيس مفتشية أقسام الجمارك لمكتب الدخول أو المكتب الذي تتبع له وحدة الإنتاج بعد دراسة الملف المتكون مما يلي :
- طلب مسبق تمت صياغته حسب النموذج المنصوص عليه؛
 - ورقة تقنية خاصة بتصنيع المنتج المعوض؛
 - نسخة عن السجل التجاري؛
 - نسخة عن بطاقة التعريف الجبائية.

Formalités d'octroi du régime :

Le régime est subordonné à une autorisation préalable délivrée par le chef d'inspection divisionnaire des douanes, du bureau d'entrée ou du bureau de rattachement de l'unité de production, après l'examen concluant du dossier déposé à cet effet, a savoir :

- une demande préalable formulée selon le modèle prévu ;
- une fiche technique de fabrication du produit compensateur ;
- copie du registre du commerce ;
- copie de la carte d'identification fiscale.

تعيين النظام :

يتم تعيين النظام بعد اكتتاب تصريح مفصل للقبول المؤقت من أجل تحسين الصنع مع الإعفاء من الكفالة.

Assignation du régime :

L'assignation du régime est effectuée par la souscription d'une déclaration en détail d'admission temporaire pour perfectionnement actif en dispense de caution.

مدة صلاحية النظام :

تحدد حسب المدة المتوقعة لإتمام العملية المراد إنجازها. يمكن تمديد الآجال المحددة بطلب مبرر من المستفيد.

La durée de validité du régime :

Elle est fixée en fonction de la durée estimée nécessaire pour la réalisation de l'opération envisagée.

Le délai initialement accordé peut être prorogé sur demande justifiée du bénéficiaire.

تصفية النظام :

بعد انتهاء الآجال التي حددتها مصالح الجمارك يجب أن يصدر المنتج المعوّض أو أن يوضع في نظام جمركي مناسب. يمكن أن ترخص إدارة الجمارك بتسوية حسابات القبول المؤقت من أجل تحسين الصنع من خلال الوضع قيد الاستهلاك مع دفع الحقوق والرسوم الخاصة بالبضائع المستوردة ابتداء من تاريخ تسجيل تصاريح القبول المؤقت مضاف إليها فائدة القرض المحسوبة

Apurement du régime :

A l'expiration du délai accordé par les services des douanes, le produit compensateur doit faire l'objet d'une exportation ou à défaut placé sous un autre régime douanier autorisé.

L'administration des douanes peut autoriser la régularisation des comptes de l'admission temporaire pour perfectionnement actif par mise à la consommation avec paiement des droits et taxes afférents aux marchandises importées à la date d'enregistrement des déclarations d'admission temporaires majoré d'un intérêt de crédit calculé conformément aux dispositions de l'article 108 bis du code des douanes

Art 182:(loi n°15-18 du 30 décembre2015 portant loi de finances pour 2016)

Le dédouanement des marchandises importée dans le cadre de l'admission temporaire pour perfectionnement actif est soumis à une autorisation préalable de l'administration des douanes.

Les entreprises qui effectuent des opérations de perfectionnement actif régulière, bénéficient d'une autorisation globale, couvrant ses opérations.

L'autorisation globale précise le délai nécessaire pour la régularisation de chaque opération d'importation de marchandises, destinées à être placées sous ce régime.

Elle peut porter sur plusieurs marchandises destinée à la production d'un même produit compensateur.

Les modalités d'application du présent article sont fixées par décision du directeur générale des douanes.

المادة 182(القانون رقم 15-18 مؤرخ في 30 ديسمبر سنة 2015)

تخضع جمركة البضائع المستوردة في اطار القبول المؤقت من اجل تحسين الصنع لترخيص مسبق من قبل إدارة الجمارك.

تستفيد المؤسسات التي تقوم بعمليات تحسين الصنع بصفة منتظمة، من ترخيص اجمالي يشمل عملياتها.

يحدد هذا الترخيص الإجمالي الاجل الضروري من اجل تسوية كل عملية استيراد للبضائع الموجهة للوضع تحت هذا النظام.

يمكن ان يخص الترخيص عدة بضائع موجهة لإنتاج نفس المنتج التعويضي.

Art 182 bis:(loi n°15-18 du 30 décembre2015 portant loi de finances pour 2016)

L'admission temporaire pour perfectionnement actif est accordée aux marchandises:

- ✓ importées directement de l'étranger, qu'elles soient la propriété du bénéficiaire du régime ou mises à sa disposition par le demandeur du produit compensateur;
- ✓ Placées sous un autre régime douanier économique

Les marchandises placées sous un régime douanier économique, citées dans l'alinéa précédent, peuvent l'être, par le bénéficiaire du régime du perfectionnement actif ou par un autre opérateur.

المادة 182 مكرر(القانون رقم 15-18 مؤرخ في 30 ديسمبر سنة 2015)

تستفيد من نظام القبول المؤقت من اجل تحسين الصنع، البضائع:

- ✓ المستوردة مباشرة من الخارج، سواء كانت ملكا للمستفيد من هذا النظام او موضوعة تحت تصرفه من قبل الطالب المنتوج التعويضي،
- ✓ الموضوعه تحت نظام جمركي اقتصادي اخر،

يمكن ان تكون البضائع الموضوعه تحت نظام جمركي اقتصادي والمذكورة في الفقرة السابقة، محل ذلك، من قبل المستفيد من نظام القبول المؤقت من اجل تحسين الصنع او من قبل متعامل اخر.

المادة 183 (القانون رقم 10-98 مؤرخ في 22 غشت سنة 1998)

ترخص إدارة الجمارك وفق الشروط التي تحددها بإتمام جزء من عمليات تحسين الصنع من قبل شخص آخر غير المستفيد من القبول المؤقت من أجل تحسين الصنع.

في هذه الحالة، يبقى المستفيد من القبول المؤقت، المسؤول الوحيد على استيفاء الالتزامات المكتتبة إزاء إدارة الجمارك.

المادة 184 (القانون رقم 10-98 مؤرخ في 22 غشت سنة 1998)

يمكن في حالة القبول المؤقت من أجل التحويل، ان يرخص، بمقتضى المقررات التي تمنح هذا النظام، تعويض حسابات القبول المؤقت بمنتجات ناجمة عن استخدام صاحب الالتزام لبضائع مأخوذة في السوق الداخلية وذات نوعية وخصائص تقنية مماثلة لنوعية وخصائص البضائع المستوردة تحت نظام القبول المؤقت.

Art 183:(loi n°98-10 du 22 aout 1998)

L'administration des douanes autorise, dans les conditions qu'elle détermine, qu'une partie des opérations de perfectionnement actif soit effectuée par une autre personne, autre que celle qui bénéficie de l'admission temporaire pour perfectionnement actif.

Dans ce cas, le bénéficiaire de l'admission temporaire reste seul responsable vis-à-vis de l'administration des douanes du respect des engagements souscrits.

Art 184:(loi n°98-10 du 22 aout 1998)

Dans le cas d'admission temporaire pour transformation, les décisions accordant ce régime peuvent autoriser la compensation des comptes d'admission temporaire par des produits provenant de la mise en œuvre, par le soumissionnaire, de marchandises prises sur le marché intérieur, de même qualité et de caractéristiques techniques identiques à celles des marchandises importées en admission temporaire.

أحكام مشتركة لتصفية القبول المؤقت

dispositions communes à l'apurement des

admissions temporaires

admissions temporaires



Art 185:(loi n°17-04 du 16 février 2017)

Avant l'expiration des délais impartis, les marchandises placée sous le régime de l'admission temporaire ou celles résultant de leur transformation, ouvraison, complément de main d'œuvre ou réparation prévus, le cas échéant, par l'autorisation ayant accordé le régime douanier, doivent être:

- Soit réexportées hors du territoire douanier
- Soit constituées en entrepôt de douane en vue de leur réexportation ultérieure ou l'assignation d'un autre régime autorisé;
- Soit introduites en zone franche en vue de leur réexportation ultérieure

Les modalités d'application du présent article sont fixées, en tant que de besoin, par arrêté du ministre chargé des finance.

المادة 185:(قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

ان البضائع الموضوعة تحت نظام القبول المؤقت والبضائع الناتجة عن تحويلها او تصنيفها او اجراء معالجة إضافية او التصليح،المقررة عند الاقتضاء، بموجب الترخيص الذي منح هذا النظام الجمركي، عند انقضاء الآجال المحددة يجب:

- ان يعاد تصديرها الى خارج الإقليم الجمركي
- او توضع في المستودع الجمركي قصد إعادة تصديرها لاحقا، او تعيين نظام جمركي اخر مرخص به
- او تدخل في المناطق الحرة قصد إعادة تصديرها لاحقا

تحدد كفيات تطبيق هذه المادة، عند الحاجة، بقرار من الوزير المكلف بالمالية.

Art 185 bis:(loi n°17-04 du 16 février 2017)

L'administration des douanes autorise la régularisation des comptes d'admission temporaire:

- 1) Par la mise à la consommation des produits compensateurs, des produits intermédiaires ou des marchandises importées en admission temporaire moyennant le paiement des droits et taxes afférents aux marchandises importées à la date d'enregistrement des déclarations d'admission temporaire, ou des droits suspendus restants dus, en cas de paiement partiel, majoré d'un intérêt de crédit calculé, conformément aux dispositions de l'article 108 bis du code des douanes;
- 2) Par la réexportation ou la mise en entrepôt en l'état des marchandises importées pour transformation, ouvraison ou complément de main d'œuvre en vue de leur réexportation ultérieure;
- 3) Par la destruction des produits compensateurs, des produits intermédiaires ou des produits importés en admission temporaire;
- 4) Par l'abandon volontaire au profit du trésor ou constaté par l'administration des douanes trois mois après la mise en demeure dument notifiée au soumissionnaire d'avoir à assigner un régime douanier autorisé aux marchandises.

المادة 185 مكرر:(قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

ترخص إدارة الجمارك بتسوية حسابات القبول المؤقت عن طريق:

- 1) العرض لغرض الاستهلاك للمنتجات التعويضية او المنتجات الوسيطة او البضائع المستوردة تحت نظام القبول المؤقت مقابل دفع الحقوق والرسوم الخاصة بالبضائع المستوردة عند تاريخ تسجيل تصريحات القبول المؤقت، او الحقوق المعلقة التي لم تؤد بعد، في حالة الدفع الجزئي، مضافا اليها فائدة القرض التي تحسب طبقا لأحكام المادة 108 مكرر من هذا القانون
- 2) إعادة تصدير البضائع المستوردة او ايداعها في المستودع على حالتها قصد التحويل او التصنيع او المعالجة الإضافية من اجل اعادتها تصديرها لاحقا
- 3) اتلاف المواد المعوضة او المواد الوسيطة او المواد المستوردة تحت نظام القبول المؤقت
- 4) التخلي الارادي لصالح الخزينة العمومية او المعاينة من قبل إدارة الجمارك وذلك بعد ثلاثة اشهر من الاعذار المبلغ قانونا الى الملتزم لتعيين نظام جمركي مرخص به للبضائع.

Art 185 ter:(loi n°98-10 du 22 aout 1998)

Les marchandises en admission temporaire qui sont détruites ou irrémédiablement perdues par suite d'accident ou de force majeure, ne sont pas soumises aux droits et taxes d'importation, à condition que cette destruction ou cette perte soit dument établie.

Les déchets et débris résultant, le cas échéant, de cette destruction, sont assujettis, en cas de mise à la consommation, aux droits et taxes d'importation qui seraient applicables à ces déchets et débris s'ils étaient importés dans cet état.

المادة 185 مكرر1(القانون رقم 10-98 مؤرخ في 22 غشت
سنة 1998)

لا تخضع البضائع التي تتلف او تضيع نهائيا اثر حادث او بسبب قوة قاهرة، وهي رهن القبول المؤقت، لحقوق ورسوم الاستيراد شريطة ان يثبت هذا التلف او الضياع قانونا.

تخضع البقايا و النفايات التي تنتج عند الاقتضاء، عن هذا التلف في حالة عرضها للاستهلاك، لحقوق ورسوم الاستيراد التي تطبق على البقايا والنفايات اذ استوردت على هذه الحالة.

Art 185 quater:(loi n°17-04 du 16 février 2017)

En matière d'admission temporaire, les constatations des laboratoires du ministère des finances ou ceux désignés par arrêté du ministre chargé des finances, sont définitives en ce qui concerne:

- La détermination des éléments particuliers de prise en charge des marchandises dans les comptes d'admission temporaire;
- La composition des produits admis à la compensation des comptes d'admission temporaire.

Toutefois, à la demande du déclarant ou, si les circonstances le justifient, l'administration des douanes, peut soumettre des échantillons des marchandises déclarées à de nouvelles analyses à effectuer par un laboratoire qu'elle désigne, ou prendre en considération les conclusions d'analyses réalisées par des laboratoires agréés, autres que ceux désignés par le ministre chargé des finances.

المادة 185 مكرر 2:(قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

في مجال القبول المؤقت، تعتبر معاينات مخابر وزارة المالية او تلك التي يعينها الوزير المكلف بالمالية بموجب قرار، نهائية فيما يخص ما يأتي:

- تحديد العناصر الخاصة للتكفل بالبضائع في حسابات القبول المؤقت
- مكونات المنتجات التي يمكن ان تصفى بها حسابات القبول المؤقت

غير انه، بطلب من المصرح او عندما تبرر الظروف ذلك، يمكن إدارة الجمارك عرض عينات البضائع المصرح بها ، لتحاليل جديدة تجرى في مخابر تقوم بتعيينها او الاخذ بعين الاعتبار نتائج التحاليل التي تمت في مخابر معتمدة، غير تلك التي عينت من قبل الوزير المكلف بالمالية.



المصانع الخاضعة للرقابة الجمركية LES USINES EXERCÉS

المصانع الخاضعة للرقابة الجمركية هي وحدات اقتصادية ذات طابع صناعي موضوعة تحت الرقابة الجمركية.

و يخص هذا النظام المنشآت والمؤسسات التي تقوم بالعمليات التالية :

- ❖ معالجة أو تكرير الزيوت الخام من البترول أو من المعادن وأنواع غاز البترول والمحروقات الغازية الأخرى وكذا تمييعها.
- ❖ إنتاج وتصنيع منتجات بترولية ومنتجات كيميائية وما شابههما من المنتجات المشتقة من البترول.

Les usines exercées sont des unités économiques à caractère industriel, placées sous contrôle douanier.

Ce régime concerne les installations et établissements qui procèdent :

- ❖ Aux traitements ou raffinage des huiles brutes de pétrole ou de minéraux bitumineux, de gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux ainsi que leur liquéfaction.
- ❖ A la production et la fabrication de produits de la pétroléochimie et de produits chimiques et assimilés dérivés du pétrole.

مزايا النظام

AVANTAGES DU RÉGIME

يهدف هذا النظام إلى الاستجابة الفعّالة للاحتياجات المختلفة للمتعاملين الاقتصاديين بحيث يسمح لهم باكتشاف الديناميكية المناسبة لشركاتهم وتعزيز قدراتهم التنافسية على المستويين الوطني والدولي؛ وفي هذا الصدد يستفيدون من بعض المزايا الجبائية كجزء من التسهيلات المقدّمة لهم.

القاعدة القانونية



المواد من 165 إلى 172 من قانون الجمارك

Le régime des usines exercées a pour but de répondre efficacement aux différents besoins des opérateurs économiques. Il leur permet de retrouver le dynamisme utile à l'entreprise et de les rendre concurrentiels tant sur le plan national qu'à l'étranger. A ce titre ils bénéficient de quelques avantages fiscaux; Comme moyen de facilitation.

Base legal:

Articles 165 à 172 du Code des douanes



Adobe Acrobat
Document



النصوص التطبيقية

□ المقرر رقم 10 المؤرخ في 03 فبراير 1999، المعدل والمتمم، والمتضمن تطبيق المادة 169 من قانون الجمارك



Adobe Acrobat
Document

□ المنشور رقم 01/م ع ج/أ خ/م 800 المؤرخ في 29 يناير 2006 المحدد للإجراءات والكيفيات المطبقة على المنتجات البترولية عند الدخول إلى المصانع الخاضعة للرقابة الجمركية أو عند الخروج منها.



٠- سوناطراك: استئناف الإنتاج في
مركب الغاز المسال بسكيكة

إعادة التموين بإعفاء

RÉAPPROVISIONNEMENT EN FRANCHISE

إعادة التموين بالإعفاء هو النظام الجمركي الذي يسمح، مع الإعفاء من الحقوق و الرسوم، باستيراد البضائع المتجانسة من حيث النوع و الجودة والخصائص التقنية مع تلك التي ضبطت في السوق الداخلية و استعملت للحصول على منتجات سبق تصديرها بشكل نهائي. يهدف هذا النظام إلى ضمان تنافسية المنتج في الأسواق الخارجية من حيث التكلفة و ربح الوقت بالنسبة للمتعاملين من خلال السماح لهم بالرد بشكل سريع و إيجابي على طلبات التصدير و ذلك بصنع منتجاتهم باستخدام بضائع كانت محل جمركة لوضعها قيد الاستهلاك أو تصدير منتجات مصنوعة مسبقاً و لكن خاضعة لدفع الحقوق و الرسوم.

Le réapprovisionnement en franchise est le régime douanier qui permet d'importer, en franchise des droits et taxes à l'importation, les marchandises équivalentes par leur espèce, leur qualité et leurs caractéristiques techniques à celles qui, prises sur le marché intérieur, ont été utilisées pour obtenir des produits préalablement exportés à titre définitif.

L'objectif du régime est d'assurer la compétitivité du produit sur les marchés extérieurs en termes de coût et d'offrir aux opérateurs un gain de temps en leur permettant de répondre rapidement et favorablement à des commandes à l'exportation tout en utilisant pour la fabrication de leurs produits, des marchandises ayant fait préalablement l'objet d'un dédouanement pour la mise à la consommation ou en procédant à l'exportation de produits déjà fabriqués mais grevés de droits et taxes.

الاستفادة من هذا النظام

يوجّه هذا النظام للأشخاص الطبيعيين و المعنويين المقيمين في الإقليم الجمركي و الذين يمارسون نشاطا صناعيا أو حرفيا أو تجاريا.

Bénéfice du régime

Ce régime est réservé aux personnes physiques et morales établies sur le territoire douanier qui y exercent une activité industrielle, artisanale ou commerciale.

البضائع المقبولة

البضائع ذات المصدر الأجنبي التي تعوّض تلك التي سبق ضبطها في السوق الداخلية من نفس الجودة و نفس الخصائص التقنية و المستخدمة في صنع البضائع التي سبق تصديرها :

- المواد الأولية؛
- المنتجات النصف مصنّعة؛
- الأجزاء و قطع الغيار المتجانسة مع تلك المحتواة في المنتجات المصدّرة (غير المحوّلة)؛
- البضائع المساعدة على الإنتاج (المواد المحفّزة أو المسرّعة أو المبطنّة للتفاعل الكيميائي ...).

Marchandises admissibles

Les marchandises d'origine étrangère importées en compensation à celles préalablement acquises sur le marché national, de mêmes qualité et ayant les mêmes caractéristiques techniques, utilisées dans la fabrication de marchandises préalablement exportées :

- Matières premières ;
- Produits semi élaborés
- Parties et pièces détachées équivalentes à celles qui ont été incorporées dans les produits exportés (sans avoir été transformées).
- Marchandises d'aide à la production (catalyseurs, accélérateurs ou ralentisseurs de réaction chimiques ...).

Le régime est subordonné à une autorisation préalable, sur demande déposée :

- Soit auprès de l'inspection divisionnaire des douanes d'exportation ;
- Soit auprès l'inspection divisionnaire des douanes d'importations des intrants,
- La demande est accompagnée de
- Une copie de la facture d'achat des produits contenus dans la marchandise² exportée.
- Une fiche de fabrication faisant ressortir les quantités de produits utilisées dans la marchandise d'exportation, y compris les pertes et déchets non récupérables.
- Une copie des documents douaniers d'importation des marchandises lorsque les marchandises intégrées dans le produit exporté ont été importées par le bénéficiaire ;
- Une copie de la déclaration d'exportation.
- L'autorisation accordée fixe le délai de réalisation lequel ne peut excéder six(06) mois à compter de la date d'exportation.
- Ce délai peut être exceptionnellement porté à une année sur demande justifiée du bénéficiaire.

يخضع النظام لترخيص مسبق يقدم بطلب يودع لدى :

• مفتشية أقسام الجمارك للتصدير؛

أو

• مفتشية أقسام الجمارك لاستيراد المدخلات.

و يرفق الطلب بالوثائق التالية :

• نسخة عن فاتورة شراء المنتجات المحتواة في البضائع المستوردة؛

• وثيقة صنع تبيّن كميات المنتجات المستخدمة في البضائع المصدّرة،

بما في ذلك المهملات و النفايات غير المفيدة؛

• نسخة عن الوثائق الجمركية الخاصة باستيراد البضائع عندما تكون

البضائع المحتواة في المنتج المصدّر قد استوردها المستفيد؛

• نسخة عن التصريح بالتصدير.

يحدّد الترخيص مدة إتمام العملية و التي يجب أن لا تتجاوز ستة (06)

أشهر ابتداء من تاريخ التصدير.

يمكن تمديد هذه المدة بشكل استثنائي إلى سنة كاملة بطلب مبرّر من

المستفيد.

للمزيد من المعلومات :

القاعدة القانونية

المواد من 186 إلى 188 من قانون الجمارك

Pour en savoir plus :

Base légale

Articles 186 à 188 du code des douanes.



Adobe Acrobat
Document

النصوص التطبيقية

المقرر رقم 15 المؤرخ في 03/02/1999 المحدد لكيفيات تطبيق المنشور رقم 68/م ع ج/أ خ/م 132 المؤرخ في 19/09/1999.

Textes d'application

Décision n°15 du 03-02-1999 fixant les modalités d'application de Circulaire n°68/DGD/CAB/D132 du 19/09/1999.



Adobe Acrobat
Document

استرداد الرسوم الجمركية LE DRAWBACK

هو نظام يسمح عند تصدير البضائع بالاسترداد الكلي أو الجزئي للحقوق و الرسوم المدفوعة عند الاستيراد و التي فرضت إما على هذه البضائع و إما على المنتجات المحتواة في البضائع المصدرة أو المستهلكة خلال عملية إنتاجها.

القاعدة القانونية

المادة 192 مكرر و 192 مكرر 1 من قانون الجمارك الجزائري.

C'est le régime qui permet, lors de l'exportation de marchandises, d'obtenir le remboursement totale ou partiel des droits et taxes à l'importation, qui ont frappé soit ces marchandises soit les produits contenus dans les marchandises exportées ou consommés au cours de leur production.

Base légale :

Article 192 bis et 192 ter du CDA.

المادة 192 مكرر (قانون رقم 12-12 مؤرخ في 26 ديسمبر سنة 2012)

يقصد باسترداد الرسوم الجمركية النظام الجمركي الذي يمكن، عند تصدير البضائع، من الحصول على سداد كلي أو جزئي للحقوق و الرسوم المدفوعة عند الاستيراد و التي فرضت إما على هذه البضائع و إما على المواد المحتواة في البضائع المصدرة أو المستهلكة خلال إنتاجها.

Art.192 bis-(loi n°12-12 du 26 décembre 2012)

on entend par «drawback » le régime douanier qui permet, lors de l'exportation de marchandises, d'obtenir le remboursement total ou partiel des droits et taxes à l'importation qui ont frappé soit ces marchandises, soit les produit contenus dans les marchandises exportées ou consommées au cours de leur production.

المادة 192 مكرر 1: (قانون رقم 12-12 مؤرخ في 26 ديسمبر 2012).

للاستفادة من نظام استرداد الرسوم الجمركية، يجب على المصدر:

■ تبرير الاستيراد المسبق للبضائع الموضوعة للاستهلاك و المستخدمة في صنع المنتجات المصدرة،

■ الوفاء، بوجه خاص، بالالتزامات الخاصة المنصوص عليها في التنظيم الجمركي، كما يتعين على المستفيدين أن يمسكوا دفاتر أو محاسبة حسب المواد تمكن من التحقق من شرعية طلب الاسترداد.

تحدد كيفيات تطبيق هذه المادة عن طريق التنظيم.

Art.192 ter-(loi n° 12-12 du 26 décembre 2012)

pour bénéficier du régime du drawback, l'exportation doit:

- Justifier de l'importation préalable pour la mise à la consommation des marchandises utilisées pour la production des produits exportés;
- Satisfaire, notamment, aux obligations particulières prescrites par la réglementation douanière; les bénéficiaires devant également tenir des écritures ou comptabilité -matières, permettant de vérifier le bien -fondé de la demande de drawback.

Les modalités d'application du présent article sont fixées par voie réglementaire.

التصدير المؤقت

L'EXPORTATION TEMPORAIRE

- يسمح هذا النظام الاقتصادي بالتصدير المؤقت للبضائع الموجهة لإعادة الاستيراد في أجل محدّد وبعد أن تم استعمالها لغرض معيّن، دون تطبيق إجراءات الحظر ذات الطابع الاقتصادي، لاسيما :
- بعد الخضوع لتحويل أو تصنيع أو عمل أو تصليح؛
 - على حالتها ولم تخضع لتعديل؛
 - بعد المشاركة في المعارض أو التظاهرات المماثلة؛
 - بعد دراسة ملكية ثقافية و/أو تحليلها في إطار علمي؛
 - بعد عملية استرجاع ملكية ثقافية أو ترميمها أو حفظها؛
 - بعد فحوص وتجارب؛
 - كتعويض في إطار التبادل.

Ce régime économique permet l'exportation temporaire, sans application des mesures de prohibitions à caractère économique, de marchandises destinées à être réimportées dans un délai déterminé, après avoir été utilisées dans un but défini, notamment :

- Après avoir subi une transformation, un complément de mains d'œuvre, une ouvraison ou une réparation ;
- En l'état, sans avoir subis de modification
- Suite à une participation à une foires ou manifestation similaire ;
- Après étude et/ou analyse dans un cadre scientifique de bien culturel ;
- Après une intervention de récupération de restauration ou de conservation d'un bien culturel ;
- Après tests ou essais ;
- En remplacement dans le cadre de l'échange.

Art 193:(loi n°17-04 du 16 février 2017)

On entend par « exportation temporaire », le régime douanier qui permet l'exportation temporaire sans applications des mesures de prohibition à caractère économique est dans un but défini, de marchandises destinées à être réimportées dans un délai déterminer, notamment:

- 1) Soit l'état, sans avoir subi de modification, exception faite de leur dépréciation normal par suite de l'usage qui en est fait;
- 2) Après avoir subi une transformation, une ouvraison un compliment de main-d'œuvre ou une réparation dans le cadre du perfectionnement passif;
- 3) Suit à une participation à une foire ou à d'autre manifestations similaires;
- 4) Après étude et\ou analyse, dans un cadre scientifique, de biens culturels;
- 5) Apres une intervention de récupération ,de restauration ou de conservation d'un bien cultural;
- 6) Apres tests et\ou essais
- 7) En remplacement ,dans le cadre de l'échange , sous réserve qu'elles aient les mêmes caractéristiques techniques .

المادة 193: (قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

يقصد " بالتصدير المؤقت " النظام الجمركي الذي يسمح بالتصدير المؤقت للبضائع المعدة لإعادة استيرادها لهدف معين في اجل محدد ,دون تطبيق تدابير الحظر ذات الطابع الاقتصادي، لاسيما:

- 1) إما على حالتها ,دون ان يطرأ عليها تغيير، باستثناء النقص العادي نتيجة استعمالها
- 2) بعد مشاركة في معرض او تصنيع او معالجة إضافية او تصليح في إطار " تحسين الصنع "
- 3) بعد مشاركة في معرض او تظاهرات مماثلة ،
- 4) بعد دراسة او تحليل او كليهما، في إطار علمي، لممتلكات ثقافية ،
- 5) بعد تدخل لاسترجاع او لترميم او لحفظ ممتلك ثقافي،
- 6) بعد اجراء فحوص او تجارب او كليهما،
- 7) بعد استبدال في اطار التبادل، شرط ان تكون ذات نفس التصنيف التعريفي وان تكون لها نفس الخصائص التقنية.

المادة 194 (القانون رقم 10-98 مؤرخ في 22 غشت سنة 1998)

تتوقف الاستفادة من نظام التصدير المؤقت على طلب مسبق لدى إدارة الجمارك يبين فيه نوع الاستعمال او التصنيع او التصليح او التحويل الذي ينبغي على ان يطرا على هذه البضائع في الخارج.
لا يعني هذا الاجراء وزارة الدفاع الوطني.

Art 194:(loi n°98-10 du 22 aout 1998)

Le bénéfice du régime de l'exportation temporaire est subordonné à une demande préalable auprès de l'administration des douanes précisant la nature de l'usage, de l'ouvraison de la réparation ou de la transformation que les marchandises doivent subir à l'étrangère .

Cette formalité ne concerne pas le ministère de la défense nationale.

المادة 195 (القانون رقم 10-98 مؤرخ في 22 غشت سنة 1998)

تحدد كفيات تطبيق المادة 193 أعلاه والشروط التي تخضع لها القيمة المضافة للبضائع، الناتجة عن التصنيع او التصليح او التحويل لدفع الحقوق والرسوم المستحقة، اثناء إعادة استيرادها بمقررات من المدير العام للجمارك.

Art 195:(loi n°98-10 du 22 aout 1998)

Des décisions du directeur générale des douanes fixent les modalités d'application de l'article 193 ci-dessus et les conditions dans lesquelles la plus-value des marchandises résultant de l'ouvraison, de la réparation ou de la transformation est soumise au paiement des droits et taxes exigibles lors de leur réimportation.

Art 195 bis:(loi n°98-10 du 22 aout 1998)

Les marchandises expédiées à l'étrangère pour emploi en l'état ou perfectionnement passif, exposition dans une foire ou autre manifestation analogue, peuvent être exportées définitivement à partir de l'étrangère dans le cadre de la législation est la réglemations en vigueur.

Art 196:(loi n°84-21 du 24 décembre 1984)

Le délai à l'expiration duquel les marchandises exportées temporairement doivent être réimportées ou exportées définitivement en application de l'article 193 ci-dessus, est fixé en fonction de la durée nécessaire à l'accomplissement des opérations envisagées.

المادة 195 مكرر(القانون رقم 10-98 مؤرخ في 22 غشت سنة 1998)

يمكن ان تصدر نهائيا البضائع المرسله الى الخارج قصد استعمالها على حالتها او تحسين صنعها او عرضها في معرض او غيره من التظاهرات المماثلة، انطلاقا من الخارج في اطار التشريع والتنظيم المعمول بهما.

المادة 196(القانون رقم 21-84 مؤرخ في 24 غش سنة 1984)

تحدد المهلة التي تجب، عند انقضائها، إعادة استيراد البضائع المصدرة مؤقتا او تصديرها نهائيا تطبيقا للمادة 193 أعلاه تبعا للمدة الضرورية لأداء العمليات المزمع تنفيذها.

التصدير المؤقت من أجل
المعارض

*L'exportation
temporaire pour
foires et
expositions*

التصدير المؤقت من أجل
تحسين الصنع

*L'exportation
temporaire pour
perfectionnement
passif*

التصدير المؤقت

*L'exportation
temporaire*

التصدير المؤقت من أجل تحسين الصنع L'exportation temporaire pour perfectionnement passif

يسمح نظام تحسين الصنع للشركات الوطنية بالتصدير المؤقت لبضائعهم وإعادة استيرادها في أجل محدد بعد خضوعها لعمل أو تحويل أو تصنيع أو تصليح.

هذا النظام الاقتصادي مفيد جدا باعتبار أن بإمكان المتعامل تصدير المنتج المعوّض نهائيا انطلاقا من الخارج

Le régime du perfectionnement passif permet aux entreprises nationales d'exporter temporairement leurs marchandises et leur réimportation dans un délai déterminé après avoir subi une ouvraison, une transformation, un complément de main d'œuvre ou une réparation.

Ce régime économique est attractif, en tenant compte de la possibilité offerte à l'opérateur d'exporter définitivement le produit compensateur à partir de l'étranger.

المستفيدون من نظام تحسين الصنع :

يستفيد من هذا النظام الأشخاص الطبيعيون أو المعنويون الخاضعون للقانون الجزائري والذين يمارسون نشاطا صناعيا أو تجاريا أو حرفيا.

Les bénéficiaires du régime du perfectionnement passif :

Il est réservé aux personnes physiques ou morales de droit algérien qui exercent une activité industrielle, commerciale, ou artisanale.

البضائع المقبولة :

البضائع من أصل جزائري أو تلك التي سبق استيرادها ووضعها قيد الاستهلاك حسب الشروط المنصوص عليها في هذا الصدد (البضائع المسموح بتنقلها).

Les marchandises admissibles :

Les marchandises d'origine algérienne ou celles préalablement importées ayant été mise à la consommation dans les conditions prévues à cet effet (marchandises en libre circulation).

إجراءات منح النظام :

للاستفادة من هذا النظام يجب تقديم طلب مسبق لدى رئيس مفتشية أقسام الجمارك التابع لها موضع التصدير :
تحرّر نسختين من طلب الترخيص حسب النموذج المنصوص عليه في هذا الصدد، مرفقا :
 بنسخة عن العقد التجاري أو عقد الضمان أو فاتورة التصليح؛
 البطاقة التقنية للمنتج أو للتصليح.

Formalités d'octroi du perfectionnement passif :

Le bénéfice du régime est subordonné à une demande préalable déposée auprès du chef d'inspection divisionnaire des douanes du lieu d'exportation :

La demande d'autorisation est établie en double exemplaire conformément au modèle prévu à cet effet, accompagnée de :

- Une copie du contrat commercial, ou contrat de garantie ou de la facture de réparation.
- D'une fiche technique du produit ou de la réparation.

تعيين النظام:

يتم تعيين النظام بعد اكتتاب التصريح المفصل للتصدير المؤقت من أجل تحسين الصنع مع الإعفاء من الكفالة.

Assignment du régime :

L'assignation du régime est effectuée par la souscription de la déclaration en détail de l'exportation temporaire pour perfectionnement passif en dispense de caution.

مدة صلاحية النظام:

تحدّد مدة صلاحية النظام وفقا للمدة التي تعتبر لازمة لإتمام العملية المراد إنجازها. يمكن تمديد المدة الممنوحة بطلب مبرر من المستفيد.

Durée de validité

La durée de validité du régime est fixée en fonction de la durée estimée nécessaire pour la réalisation de l'opération envisagée.

Le délai initialement accordé peut être prorogé sur demande justifiée du bénéficiaire.

تسوية النظام :

عند انتهاء المدة الممنوحة يمكن للمنتج المعوّض أن :
< يتم استيراده لوضعه قيد الاستهلاك؛
< تم تصديره نهائيا انطلاقا من الخارج.

Apurement du régime

A l'expiration du délai accordé, le produit compensateur peut être :

- › Soit importé pour la mise à la consommation.
- › Soit exporté définitivement à partir de l'étranger.

d'un entrepositaire pour ses besoins exclusifs après accord de l'exploitant et autorisation du chef d'inspection divisionnaire territorialement compétent, pour l'entreposage des marchandises nécessitant un stockage séparé et des manipulations particulières.

Art. 9. — En cas de fermeture de l'entrepôt public, l'exploitant n'est libéré de ses obligations vis à vis de l'administration des douanes qu'après avoir liquidé et régularisé tous les comptes d'entrepôt.

Art. 10. — La présente décision sera publiée au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 17 Chaoual 1419 correspondant au 3 février 1999.

Brahim CHAIB CHERIF.



Décision du 17 Chaoual 1419 correspondant au 3 février 1999 fixant les modalités d'application des articles 193 et 195 du code des douanes.

Le directeur général des douanes ;

Vu la loi n° 79-07 du 21 juillet 1979, modifiée et complétée, portant code des douanes, notamment ses articles 193 et 195 ;

Décide :

Article 1er. — La présente décision a pour objet de fixer les modalités d'application des articles 193 et 195 du code des douanes relatifs à l'exportation temporaire de marchandises pour perfectionnement passif ainsi que les conditions dans lesquelles la plus-value résultant de la réparation, de l'ouvraison, de la transformation ou du complément de main-d'œuvre est soumise au paiement des droits et taxes exigibles lors de la réimportation.

Art. 2. — Au sens de la présente décision on entend par :

a) exportation temporaire pour perfectionnement passif : les opérations que subissent les marchandises pour ouvraison, complément de main-d'œuvre, transformation ou réparation à l'étranger ;

b) produits compensateurs : les produits obtenus à l'étranger après ouvraison ou transformation ;

c) marchandises en libre circulation : marchandises dont il peut être disposé sans restriction du point de vue de la douane.

Art. 3. — Le bénéfice de l'exportation temporaire pour perfectionnement passif est réservé aux personnes physiques ou morales de droit algérien qui y exercent une activité industrielle, commerciale ou artisanale.

Art. 4. — L'exportation temporaire pour perfectionnement passif est ouverte aux marchandises de toute espèce sous réserve qu'elles soient :

- en libre circulation dans le territoire douanier ;
- identifiables même dans les produits compensateurs.

Art. 5. — L'autorisation de l'exportation temporaire pour perfectionnement passif est accordée par le chef de l'inspection divisionnaire des douanes territorialement compétent, sur demande de la personne devant exporter temporairement les marchandises.

La demande doit être établie en double exemplaire par le requérant, sur un imprimé conforme à l'un des modèles détenus auprès de l'administration des douanes.

La demande doit être accompagnée :

- d'une copie de contrat domicilié auprès d'une banque ;
- d'une fiche technique faisant ressortir les taux de rendement, la qualité, la quantité prévisionnelle et la nature des produits à obtenir à l'issue du traitement d'ouvraison, de transformation, le cas échéant, le pourcentage de déchets en précisant si ces derniers ont une valeur commerciale.

Art. 6. — L'assignation du régime d'exportation temporaire est subordonnée à la souscription d'une déclaration en douane d'exportation temporaire assortie d'un engagement de réimportation.

Art. 7. — La durée de l'exportation temporaire est fixée en fonction de la durée estimée par le demandeur selon l'objet de l'exportation.

Toutefois, sur demande du bénéficiaire et pour des raisons estimées valables, ce délai est prorogé par le chef d'inspection divisionnaire territorialement compétent.

Art. 8. — A l'expiration du délai visé à l'article 7 ci-dessus, les marchandises exportées temporairement doivent être soit réimportées soit exportées définitivement à partir de l'étranger.

Art. 9. — Dans le cas de réimportation, les marchandises sont mises à la consommation aux conditions suivantes :

- a) Marchandises réimportées après réparation.

La déclaration de mise à la consommation doit être appuyée :

- d'une copie de la déclaration d'exportation temp.

— d'une facture domiciliée de la réparation mentionnant la valeur des pièces de rechange, le montant de la main-d'œuvre ainsi que les frais d'emballage, de transport et d'assurance.

La déclaration de mise à la consommation est liquidée et les droits et taxes sont perçus, sauf disposition légale contraire :

— sur la valeur des pièces de rechange, selon leur espèce tarifaire, majorée du montant de la main-d'œuvre ;

— si la facture comporte un montant global de la réparation, selon l'espèce des marchandises exportées temporairement et sur la valeur de cette réparation.

b) Produits compensateurs : les produits compensateurs doivent faire l'objet d'une déclaration de mise à la consommation.

Les droits et taxes sont calculés sur la plus-value et constituent leur valeur en douane laquelle comprend les éléments suivants :

— la valeur des marchandises incorporées ou celles des matières premières consommées dans la production des produits compensateurs ;

— les frais d'emballage, de transport et d'assurance ;

— le montant de la prestation ou de la valeur des marchandises exportées ou des produits compensateurs ayant servi à la consommation de la prestation.

Art. 10. — La régularisation de l'exportation temporaire par une exportation définitive à partir de l'étranger est subordonnée à la souscription d'une déclaration en douane d'exportation accompagnée d'une facture domiciliée auprès d'une banque en Algérie et à l'accomplissement des formalités du contrôle du commerce extérieur lorsqu'elles sont prévues par la législation en vigueur.

Art. 11. — Après apurement du régime de l'exportation temporaire par une déclaration de mise à la consommation ou par une déclaration d'exportation définitive, le service ayant constaté l'apurement du régime, établit sur le champ un certificat de décharge des engagements souscrits et donne mainlevée de la garantie.

Art. 12. — L'exportation temporaire pour perfectionnement passif portant sur des produits pétroliers n'est pas régie par la présente décision.

Art. 13. — La présente décision sera publiée au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 17 Chaoual 1419 correspondant au 3 février 1999.

Brahim CHAIB CHERIF.

Décision du 17 Chaoual 1419 correspondant au 3 février 1999 fixant les modalités d'application de l'article 223 du code des douanes.

Le directeur général des douanes,

Vu la loi n° 79-07 du 21 juillet 1979, modifiée et complétée, portant code des douanes, notamment son article 223 ;

Vu le décret exécutif n° 91-76 du 16 mars 1991, modifié et complété, relatif à l'organisation et au fonctionnement des services extérieurs de l'administration des douanes ;

Vu le décret exécutif n° 93-329 du 27 décembre 1993, modifié et complété, portant organisation de l'administration centrale de la direction générale des douanes ;

Décide :

Article 1er. — La présente décision a pour objet de déterminer la forme des autorisations de circuler, les conditions de leur délivrance et de leur emploi.

Art. 2. — L'autorisation de circuler est délivrée sur formulaire imprimé dont le modèle est joint en annexe.

Art. 3. — Les autorisations de circuler sont délivrées aux transporteurs, propriétaires, détenteurs de marchandises sensibles à la fraude, régulièrement détenues :

— aux postes de douane d'entrée, ou au bureau ou poste le plus proche du point d'entrée, pour les marchandises importées ;

— au bureau de douanes le plus proche du lieu d'enlèvement pour les marchandises que l'on désire enlever dans le rayon pour y circuler ou pour y être transportées hors du rayon ;

— au bureau ou poste de douane ou au bureau de l'administration fiscale le plus proche dans le rayon, les marchandises provenant de l'intérieur du territoire douanier.

Art. 4. — La présente décision sera publiée au *Journal officiel* de la République algérienne démocratique et populaire.

Fait à Alger, le 17 Chaoual 1419 correspondant au 3 février 1999.

Brahim CHAIB CHERIF.

التصدير المؤقت من أجل المعارض L'exportation temporaire pour foires et exposition

هو نظام جمركي اقتصادي يسمح بتصدير البضائع الموجهة للعرض في المعارض أو التظاهرات المشابهة.

C'est un régime douanier commercial permettant l'exportation des marchandises destinées à faire l'objet d'exposition à l'occasion de foires ou manifestation similaires.

البضائع المقبولة :

البضائع من أصل جزائري

Marchandises admissibles :

Les marchandises d'origine Algérienne

البضائع المستثناة من نظام التصدير المؤقت :

تستثنى البضائع المذكورة في المادة 116 من قانون الجمارك من الاستفادة من هذا النظام.

Marchandises exclues du régime de l'exportation temporaire :

Sont exclues de ce régime les marchandises citées à l'article 116 du CDA

منح النظام :

للاستفادة من هذا النظام يجب تقديم طلب الترخيص لدى رئيس مفتشية أقسام الجمارك المختص إقليميا.

Octroi du régime :

L'octroi de ce régime est subordonné à une demande d'autorisation délivrée par le chef d'inspection divisionnaire des douanes territorialement compétent.

تعيين النظام :

يتم تعيين النظام باكتتاب تصريح مفصل للتصدير المؤقت أو بتقديم دفتر القبول المؤقت (ATA).

Assignment du régime :

L'assignation du régime est effectuée par la souscription d'une déclaration en détail d'exportation temporaire ou par la présentation d'un carnet ATA.

تسوية النظام :

تتم تسوية نظام التصدير المؤقت من خلال

- ✓ اكتتاب تصريح التصدير النهائي في حالة بيع البضائع خلال معارض البيع.
- ✓ اكتتاب تصريح إعادة الاستيراد للبضائع غير المباعة (خلال معارض البيع أو المعارض العادية).

Apurement du régime :

Le régime de l'exportation temporaire est apuré par :

- ✓ La souscription d'une déclaration d'exportation définitive, en cas de vente des marchandises lors des foires-ventes.
- ✓ La souscription d'une déclaration de réimportation pour les marchandises invendues (lors des foires-ventes ou foires exposition).

تحويل البضائع الموجهة للاستهلاك

LA TRANSFORMATION DES MARCHANDISES DESTINÉE À LA CONSOMMATION

هو النظام الذي يسمح باستيراد البضائع الموجهة للتحويل أو التصنيع تحت المراقبة الجمركية والحصول على منتج يوجه بعدها للاستهلاك. تكمن الفائدة من هذا النظام في تقليص مبلغ الحقوق و الرسوم المستحقة عند الاستيراد والمفروضة على المنتجات المتحصّل عليها مقارنة بمبلغ الحقوق و الرسوم المفروضة على المنتجات المستوردة.

القاعدة القانونية:

المواد من 196 مكرر 1 إلى 196 مكرر 4.

C'est le régime qui permet l'importation des marchandises destinées à une transformation ou ouvraison, sous contrôle douanier et l'obtention d'un produit qui sera mis à la consommation. L'avantage de ce régime est la réduction du montant des droits et taxes à l'importation applicable aux produits obtenus par rapport à celui qui serait applicable aux marchandises importées.

Base légales :

Articles 196 bis1 à 196 bis 4.

Art 196 bis 1:(loi n°17-04 du 16 février 2017)

La transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation est le régime douanier en application duquel les marchandises importées même si elles sont placées sous un autre régime douanier, peuvent subir, sous le contrôle de la douane, avant la mise à la consommation, une transformation ou une ouvraison ayant pour effet que le montant des droits et taxes à l'importation, applicable aux produits obtenus, est inférieur à celui qui serait applicable aux marchandises importées .

Les cas et les conditions particulières dans lesquels il peut être recouru au régime et la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation, sont déterminés par voie réglementaire.

المادة 196 مكرر 1:(قانون رقم 04-17 مؤرخ في 16 فبراير سنة 2017)

يعتبر تصنيع البضائع الموجهة للاستهلاك المحلي النظام الجمركي الذي بمقتضاه يمكن ان تخضع البضائع المستوردة حتى وان كان مصرحا بها تحت نظام جمركي اخر تحت المراقبة الجمركية وقبل وضعها للاستهلاك ، الى تحويل او تصنيع يترتب عليه ان يكون مبلغ الحقوق والرسوم عند الاستيراد المطبق على المنتجات المتحصل عليها اقل من المبلغ المطبق على البضائع المستوردة.

تحدد الحالات والشروط الخاصة التي يمكن اللجوء فيها الى نظام تصنيع البضائع الموجهة للاستهلاك المحلي عن طريق التنظيم.

Art 196 bis 2:(ordonnance n°08-02 du 24 juillet 2008)

Le bénéfice du régime de la transformation sous douane n'est accordé que :

- 1) Aux personnes qui sont établies dans le territoire douanier et qui effectuent eux- même ou font effectuer en partie pour leur compte, par un tiers, la transformation;
- 2) S'il possible d'identifier dans les produits transformés les marchandises d'importation;
- 3) Si l'espace ou l'état des marchandises au moment de leur placement sous le régime ne peut plus être économiquement rétabli après la transformation;
- 4) S'il existe un différentiel sur le montant les droits et taxes entre le produit importé ou le produit obtenu;
- 5) Si le recours au régime ne peut pas avoir comme conséquence de détourner les effets des règles en matière d'origine et de restriction quantitatives applicables aux marchandises importées;
- 6) Dans le cas où sont remplies les conditions nécessaires pour que le régime puisse contribuer à favorisé la création ou le maintien d'une activité de transformation de marchandises dans le territoire douanier sans qu'il soit porté atteinte aux intérêt essentielle du producteurs locaux de marchandises similaires.

المادة 196 مكرر 2:(الامر رقم 02-08 مؤرخ في 24 يوليو سنة 2008)

لا تمنح الاستفادة من نظام التحويل تحت الجمارك الا:

- 1) للأشخاص الموجودين في الإقليم الجمركي الذين يقومون بأنفسهم او يوكلون نيابة عنهم طرفا اخر للقيام بجزء من عملية التحويل لحسابهم
- 2) اذا كان من الممكن التعرف على السلع المستوردة ضمن المواد التي طرأ عليها التحويل
- 3) اذا لم يمكن اقتصاديا إعادة نوعية او حالة البضائع اثناء وضعها تحت النظام الى حالتها الأولية
- 4) اذا وجد فرقا في مبلغ الحقوق او الرسوم بين المادة المستوردة او المادة المحصل عليها
- 5) اذا لم يترتب على اللجوء الى هذا النظام تغيير فئة اثار القواعد المتعلقة بالمنشأ والقيود الكمية المفروضة على السلع المستوردة
- 6) في حالة توفر الشروط اللازمة التي تمكن النظام من المساعدة على انشاء او الحفاظ على نشاط تحويل السلع في الإقليم الجمركي دون المساس بالمصالح الأساسية للمنتجين المحليين لنفس السلع.

Art 196 bis 3:(ordonnance n°08-02 du 24 juillet 2008)

Sauf dérogation accordé par le ministre chargé des finances après avis du (ou des) ministre(s) intéressé (s), la durée maximum de séjour des marchandises sous le régime de la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation et d'une année à compter de la date d'enregistrement de la déclaration de placement des marchandises sous ce régime.

Avant échéance des délais accordés, les produits obtenus doivent être mis à la consommation ou faire l'objet d'un autre régime douanier autorisé.

La mise à la consommation des produits obtenus s'effectue aux conditions suivantes:

1. Les droits et taxes exigibles sont ceux en vigueur à la date d'enregistrement de la déclaration de mise à la consommation d'après l'espace tarifaire et les quantités les produits obtenus;
2. La valeur à prendre en considération est celle des marchandises importées indiquées sur la déclaration de placement sous le régime de la transformation;
3. Les déchets et débris sans valeur résultant de la transformation ne sont pas soumis à taxation.

المادة 196 مكرر 3:(الامر رقم 02-08 مؤرخ في 24 يوليو سنة 2008)

تكون المدة القصوى لمكوث البضائع تحت نظام تصنيع البضائع للاستهلاك المحلي سنة واحدة ابتداء من تاريخ تسجيل التصريح وضع البضائع تحت هذا النظام وباستثناء رخصة يسلمها الوزير المكلف بالمالية بعد اذ رأي الوزير المعني (او الوزراء المعنيين) تنص على خلاف ذلك.

قبل انتهاء الآجال الممنوحة، يجب ان توضع البضائع المتحصل عليها للاستهلاك او تكون محل نظام جمركي اخر مرخص.

يتم وضع البضائع المتحصل عليها للاستهلاك وفق الشروط الآتية:

1. الحقوق والرسوم المستحقة هي تلك السارية المفعول عند تاريخ تسجيل تصريح قصد الاستهلاك حسب النوعية التعريفية وكميات البضائع المتحصل عليها
2. القيمة الواجب اخذها بعين الاعتبار هي قيمة البضائع المستوردة المذكورة على تصريح الوضع تحت نظام التحويل
3. لا تخضع النفايات والبقايا التي لا قيمة لها الناتجة عن التحويل الى التسعير

Art 196 bis 4:(ordonnance n°08-02 du 24 juillet 2008)

Si à l'expiration des délais accordés, les produits obtenus n'ont pas fait l'objet d'une mise à la consommation des droits et taxes exigibles sont ceux qui ont été suspendus et liquidé sur la déclaration de placement sous le régime de la transformation de marchandises destinées à la mise à la consommation majorés de l'intérêt de crédit prévu à l'article 185 bis du code douane.

المادة 196 مكرر4:(الامر رقم 02-08 مؤرخ في 24 يوليو سنة 2008)

إذا لم توضع البضائع المتحصل عليها للاستهلاك عند انتهاء الآجال الممنوحة ، تكون الحقوق والرسوم المستحقة هي تلك الموقوفة أو المصفاة على تصريح الوضع تحت نظام تصنيع البضائع للاستهلاك المحلي تضاف إليها فائدة الاعتماد المنصوص عليها في المادة 185 من قانون الجمارك.

“

Chapitre 6

الفصل السادس

”

Autres régimes suspensifs

أنظمة جمركية معقدة أخرى

تبادل المنتجات والتبادلات القياسية

Les échanges produits et les échanges standards

تبادل المنتجات

إذا كانت بضائعكم المستوردة أو المصدرة بها عيوب أو كانت غير مطابقة للطلبات، تسمح لكم الجمارك بتبديلها عن طريق الإجراء "إبدال المنتجات".

Echange standard

Si vos marchandises importées ou exportées sont défectueuses ou non-conformes à la commande, la douane vous permet de les remplacer via la procédure Echange Standard.

ماذا نقصد بالتبادل؟

هو التبديل الذي يسمح به الممّون :
• للبضائع المسموح بتنقلها عبر التراب الوطني و المعترف باشمالها على عيوب أو بكونها غير مطابقة بأخرى مشابهة و التي تتم إعادة استيرادها أو إعادة تصديرها.



note 152

Qu'est-ce qu'un échange standard ?

L'échange standard est le remplacement, accepté par le fournisseur :

de marchandises, en libre circulation sur le territoire national, reconnues défectueuses ou non-conformes à la commande par des marchandises similaires qui sont soit réimportées soit réexportées.

البضائع المشابهة هي منتجات الإبدال المطابقة أو المكافئة التي تحتوي على ذات الصفات التقنية. غير أنه يمكن لمنتجات الإبدال أن تختلف عن البضائع المعاد تصديرها (أو استيرادها) من حيث : الشكل الخارجي أو الهيكلية أو الخصائص أو التشغيل .. إلخ. يمكن أن يشمل تحسين الصنع التقني تبديل القطع أو الأجزاء أو العناصر التي بها عيب في إطار الضمان.

Les marchandises similaires se sont des produits de remplacement identiques ou équivalents ayant les mêmes fonctions techniques. Néanmoins, les produits de remplacement peuvent présenter par rapport aux marchandises réexportées (ou réimportées) des différences notables (d'aspect extérieur, de structure, de caractéristiques, de fonctionnement...). Aussi, à ces marchandises sont considérées à similaires dès lors que ces différences résultant notamment de perfectionnement technique conservent aux produits de remplacement la même fonction que celles des produits remplacés. Le perfectionnement technique peut aussi porter sur le remplacement de pièces, organes ou éléments défectueux dans le cadre de la garantie.

ما هي خطوات عملية تبادل المنتجات؟

الترخيص المسبق

يخضع تبادل المنتجات لترخيص مسبق صادر عن رئيس مفتشية أقسام الجمارك المختص التابع له مكتب الدخول (أو الخروج) المبدئي للبضائع. يجب أن تتم العملية خلال الستة (06) أشهر التي تلي تاريخ صدور الترخيص.

Comment se déroule une opération d'échange standard ?

L'autorisation préalable

L'échange standard est subordonné à une autorisation préalable du Chef d'Inspection Divisionnaire compétent du bureau d'entrée (ou de sortie) initial des marchandises.

L'opération doit se dérouler dans un délai maximum de six (06) mois à compter de la date de cette autorisation.

يجب أن يقدّم المستورد طلبا خطيا لدى مكتب الاستيراد يبيّن فيه سبب إعادة التصدير.
يجب أن يرفق بهذا الطلب الوثائق التالية :

- موافقة الممّون؛
- نسخة عن التصريح بالوضع قيد الاستهلاك؛
- نسخة عن محضر الخبرة؛
- نسخة عن فاتورة إعادة التصدير؛
- نسخة عن عقد الضمان إن وجد

La procédure à l'importation

Le dépôt d'une demande

L'importateur devra déposer auprès du bureau d'importation une demande manuscrite expliquant le motif de la réexportation.

Il devra joindre à cette demande :

l'accord du fournisseur ;

une copie de la déclaration de mise à la consommation² ;

une copie du PV d'expertise ;

une copie de la facture de réexportation ;

le cas échéant la copie du contrat de garantie.

- تتم إعادة التصدير بعد تقديم تصريح بالتصدير المؤقت.
- يشمل هذا التصريح وجوب إعادة البضائع في أجل أقصاه ستة (06) أشهر. يكتب المتعامل التزاما مكفولا :
- بإعادة استيراد البضائع المطابقة أو المكافئة لتلك التي تمت إعادة تصديرها؛
 - أو ترحيل المبالغ التي تمثل القيمة المقابلة.

La réexportation

La réexportation se fera au vue d'une déclaration d'exportation temporaire.

Cette déclaration comporte réserve de retour dans un délai maximum de six (06) mois.

L'opérateur souscrit un engagement cautionné de :

- réimporter l'identique ou l'équivalent de la marchandise réexportée ;
- ou, à défaut, de rapatrier les fonds constituant la contrevaletur.

إعادة الاستيراد

تتم إعادة الاستيراد بعد تقديم تصريح بالوضع قيد الاستهلاك بعد عملية تصدير مؤقت.

La réimportation :

La réimportation se fera au vu d'une déclaration de mise à la consommation, suite à une exportation temporaire.

وضع الطلب :

يجب أن يضع المصدر طلبا كتابيا لدى مكتب التصدير المبدئي يشرح فيه سبب إعادة الاستيراد.

يجب أن يرفق بهذا الطلب الوثائق التالية :

- نسخة عن التصريح بالتصدير؛
- نسخة عن محضر الخبرة؛
- نسخة عن فاتورة إعادة الاستيراد؛
- نسخة عن عقد الضمان إن وجد.

La procédure à l'exportation

Le dépôt d'une demande :

L'exportateur devra déposer auprès du bureau d'exportation initial une demande manuscrite expliquant le motif de la réimportation.

A cette demande devront être joints :

Une copie de la déclaration d'exportation ;

Une copie du PV d'expertise ;

Une copie de la facture de réimportation ;

Le cas échéant, une copie du contrat de garantie.

إعادة الاستيراد

تتم إعادة الاستيراد بالإعفاء بعد تقديم تصريح بإعادة الاستيراد. تتم هذه العملية بعد اكتتاب التزام مكفول بإعادة تصدير البضائع في أجل أقصاه ستة (06) أشهر.

يجب على المصدر اكتتاب التزام مكفول :

- بإعادة تصدير البضائع المطابقة و المكافئة لتلك التي تمت إعادة تصديرها؛
- أو ترحيل المبالغ التي تمثل القيمة المقابلة.

La réimportation :

La réimportation est réalisée en franchise au vue d'une déclaration de réimportation. Cette opération se déroule sous réserve d'un engagement cautionné de réexporter les marchandises dans un délai maximum de six (06) mois.

L'exportateur devra souscrire un engagement cautionné de :

Réexporter l'identique ou l'équivalent de la marchandise réexportée ;

Ou, à défaut, de rapatrier les fonds constituant la contrevaletur.

إعادة التصدير

تتم إعادة التصدير بالإعفاء من إجراءات مراقبة الصرف.

La réexportation :

La réexportation est réalisée en dispense des formalités du contrôle des changes.

ملاحظة هامة :

- في حال اختلاف قيمة البضائع المصدّرة و تلك التي تمت إعادة استيرادها :
- يتم إرجاع الحقوق و الرسوم في حال القيمة الناقصة (طبقاً لأحكام المادة 106 مكرر من قانون الجمارك)؛
 - أو يتم تطبيق الحقوق و الرسوم على القيمة المضافة.
- في جميع حالات القيمة المضافة أو القيمة الناقصة التي تستدعي تحويل المال يتم إتباع إجراءات مراقبة الصرف طبقاً للتنظيم المعمول به.

Remarque importante :

En cas de différence de valeur entre les marchandises exportées et celles réimportées, les droits et taxes sont :
remboursés en cas de moins-value (conformément à l'article 106 Bis du Code des Douanes),
ou appliqués sur la plus-value.

Dans tous les cas de moins-value ou de plus-value entraînant un transfert de fonds, il est procédé aux formalités du contrôle des changes conformément à la réglementation en vigueur.

تموين السفن والمراكب الجوية *L'avitaillement des navires et aéronefs*

تستفيد البضائع التي تتواجد على متن السفن و المراكب الجوية و التي تلبى احتياجات المسافرين و أعضاء الطاقم من معالجة جمركية خاصة. تدعى هذه العملية بتموين السفن و المراكب الجوية.

Les marchandises qui se trouvent à bord des navires et aéronefs, qui répondent aux besoins des passagers et des membres de l'équipage, bénéficient d'un traitement douanier particulier. Cette opération est intitulée avitaillement des navires et aéronefs



circulaire n°3

ما هي عملية تموين السفن و المراكب الجوية؟

تتمثل هذه العملية في تموين السفن و المراكب الجوية :

• بالبضائع الموجهة:

لاستهلاكها من قبل المسافرين و أعضاء الطاقم؛

لبيعها للمسافرين.

• بالبضائع اللازمة لتشغيل السفن و المراكب الجوية و صيانتها.

تشمل هذه القائمة الوقود و زيوت التشحيم و المحروقات، و يستثنى منها العتاد و قطع الغيار.

.

Qu'est-ce qu'une opération d'avitaillement des navires et aéronefs ?

Les opérations d'avitaillement consistent en l'approvisionnement des navires et aéronefs :

• en marchandises destinées à être :
consommées par les passagers et les membres de l'équipage de bord ;
vendues aux passagers.

• en marchandises nécessaires au fonctionnement et à l'entretien des navires et aéronefs.

Les combustibles, les carburants et les lubrifiants font partie de cette liste, toutefois, les pièces de rechange et l'équipement en sont exclus.

Que doit déclarer l'avitailleur aux services des douanes ?

Les personnels intervenant dans la zone sous douane et, d'une manière générale, dans les enceintes portuaires et aéroportuaires ;

- Les moyens de transport utilisés ;
- L'étendue de son champ d'intervention géographique ;
- Les gammes de produits commercialisés ;
- La surface financière ;
- Le registre de commerce.

Les quantités des produits destinés à l'avitaillement ne doivent pas dépasser les besoins nécessaires des navires et aéronefs.

Ces besoins sont appréciés en fonction :

- du nombre des passagers ;
- des membres de l'équipage ;
- de la durée du voyage.

بماذا يجب أن يصرّح الممّون لمصالح الجمارك؟

الموظفون الناشطون في المنطقة الخاضعة للرقابة الجمركية، و بصفة عامة، داخل الموانئ و المطارات؛

- وسائل النقل المستخدمة؛
- مدى المجال الجغرافي لتدخله؛
- أصناف المنتجات المباعة؛
- القوة المالية؛
- السجل التجاري.

يجب أن لا تتجاوز كمية المواد الموجهة للتموين الاحتياجات الضرورية للسفن و المركبات الجوية.

تقدّر الاحتياجات حسب:

- عدد المسافرين؛
- عدد أعضاء الطاقم؛
- مدة الرحلة

الإجراءات و الاستمارات اللازمة

يتم الترخيص بشحن البضائع على متن السفن و المراكب الجوية بعد تقديم :

- نسختين على الأقل من الطلب المسبق للتسليم من قبل الممّون؛
 - التصريح بالتموين الموافق لوضعية البضائع لدى الجمارك؛
 - التصريح العام الأسبوعي و الذي يشكّل إجراء مبسّطاً من خلال اكتتاب تعهد عام يلزم الممّون باستيفاء الشروط و الاجراءات المنصوص عليها.
- يتم شحن البضائع تحت غطاء سندات الشحن المرقّمة و المؤشّر عليها مسبقاً من قبل المصلحة.

Procédures et formulaires exigés

L'embarquement de marchandises à bord est autorisé après présentation des :

- Demande préalable de livraison (DPL) ; par l'avitailleur, en deux exemplaires au moins
- Déclaration d'avitaillement ; correspondant à la situation des marchandises en douane
- Déclaration globale hebdomadaire, qui permet une procédure simplifiée, par souscription d'une soumission générale engageant l'avitailleur à remplir les conditions et formalités prévues

Les marchandises sont embarquées sous couvert de bons d'embarquement préalablement cotés et paraphés par le service.

يتم إيداع البضائع المستوردة مع توقيف الحقوق و الرسوم من قبل الممّون في المستودع الخاضع للرقابة الجمركية طبقاً لأحكام قانون الجمارك. إذا كانت البضائع :

• خاضعة لحقوق داخلية غير مباشرة؛

• قد تم اقتنائها في السوق الداخلية،

يمكن للممّون الاستفادة من الإعفاء من هذه الحقوق.

لهذا الغرض عليه أن يأخذ لدى الإدارة الجبائية صفة المودع، دون أن يمس ذلك بإيداع هذه البضائع في المستودع الخاضع للرقابة الجمركية. يفرض إيداع البضائع في المستودع الخاضع للرقابة الجمركية على الممّون اكتتاب التزام مكفول. يجب تقديم هذا الالتزام لدى مصالح الجمارك المختصة إقليمياً.

Remarques importantes

Les marchandises importées en suspension des droits et taxes² par l'avitailleur sont constituées en entrepôt sous douane conformément aux dispositions du code des douanes.

Si les marchandises sont :

- passibles d'un droit intérieur indirect.
- acquises sur le marché intérieur,

L'avitailleur pourra bénéficier de la suspension de ce droit.

Pour ce faire, il doit prendre la qualité d'entrepoteur auprès de l'administration fiscale. Cela est sans préjudice de la constitution de ces marchandises en entrepôt sous-douane.

La constitution en entrepôt sous douane de ces marchandises emporte obligation pour l'avitailleur de souscrire un engagement cautionné.

Cet engagement devra être déposé auprès des services des douanes territorialement compétents.

المزيد من المعلومات :

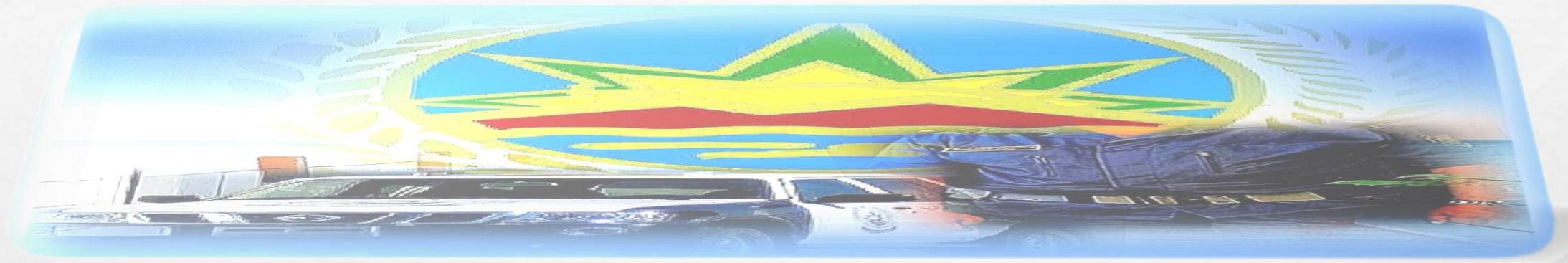
- القرار الوزاري المشترك الممضي في 05 ديسمبر 1992
- المنشور رقم 1796/م ع ج/أخ 130 المؤرخ في 20 يوليو 1993 المتضمن إجراءات الشحن.

Pour en savoir plus :

- Arrêté interministériel du 05.12.1992
- Circulaire N ° 1796/ DGD/CAB/d 130 du 20 /0 7/93 portant procédures et formalités d'embarquement.



envoi n°228



شكرا على حسن المتابعة

MERCI DE VOTRE ATTENTION

MERCI DE VOTRE ATTENTION